

## 1 LES CONSONNES

Lettre hébraïque	Nom	Transcription	Remarques concernant la prononciation
א	'ālæph	ʾ	Ne se prononce presque pas. Comme entre le « pré » et le « ex » de pré-existant
ב	bet	b	ב prononciation explosive : « b » ב prononciation spirante : « v »
ג	gimæl	g	« g » de gare
ד	dālæt	d	« d »
ה	heʾ	h	« h » fortement aspiré de l'allemand <u>H</u> and
ו	wāw	w	« w » de l'anglais <u>w</u> eeek-end
ז	zayin	z	« z »
ח	hêt	ḥ	Plus ou moins équivalent au « ch » de l'allemand : <u>n</u> ach
ט	ṭêt	ṭ	« t » emphatique
י	yôd	y	« y » comme dans <u>y</u> oga
כ	kāph	k	כ prononciation explosive : « k » כ prononciation spirante : « ch » allemand
ל	lāmæd	l	« l »
מ	mêm	m	« m »
נ	nûn	n	« n »
ס	sāmæk	s	« s » comme dans <u>s</u> ens
ע	'ayin	ʿ	Gutturale sonore est difficile à prononcer. Le plus simple est de la lire comme le 'ālæph.
פ	peʿ	p	פ prononciation explosive : « p » פ prononciation spirante : « f »
צ	ṣāde	ṣ	« s » emphatique, prononcer « ts »
ק	qôph	q	« k » emphatique
ר	rêš	r	« r » roulé à l'italienne
ש	śîn	ś	« s » comme dans <u>s</u> ens
שׁ	šîn	š	« ch » comme dans <u>ch</u> at
ת	tāw	t	« t »

## 2 LES VOYELLES

Signe	Nom	Transcription	Remarques concernant la prononciation	
<b>VOYELLES</b>				
אָ	qāmæš qāmæš ḥāṭûp	ā â	« a » long « o » court (en syllabe fermée non-accentuée)	
א	pataḥ	a	« a » court	
אֶ	s <sup>ç</sup> gôl	æ	« è » court ou long	
אֵ	şerê	e	« é » long	
אִ	ḥîræq	i	« i » long ou court	
וֹ	ḥôlæm	o	« o » long	
וּ	qibbûš	u	« ou » long ou court	
<b>VOYELLES RÉDUITES</b>				
אֵי	ş <sup>ç</sup> wa' audible	e	« e » très léger comme dans regard	
	ş <sup>ç</sup> wa' muet		Ne se prononce pas	
אֵי	ḥaṭeph pataḥ	a	« a » très bref	
אֵי	ḥaṭeph s <sup>ç</sup> gôl	æ	« è » très bref	
אֵי	ḥaṭeph qāmæš	â	« o » très bref	
אֵי	pataḥ furtif	a	« a » très bref prononcé avant la gutturale	
<b>MATRES LECTIONIS</b>				
מִי	ḥîræq magnum	î	« i »	Écriture <i>plene</i> Dans la plupart des cas, les <i>matres lectionis</i> indiquent des voyelles longues
מֵי	şerê magnum	ê	« é »	
מֶי	s <sup>ç</sup> gôl magnum	æ̂	« è »	
מֹי	ḥôlæm magnum	ô	« o »	
מֺי	şûræq	û	« ou »	
מֶה		â	« a »	Seulement en fin de mot
מֵה		e	« é »	
מֶה		æ	« è »	
מֹה		o	« o »	
מִיּוֹ		âw	« a » long et consonne w	

3 Š<sup>E</sup>WA' AUDIBLE ET Š<sup>E</sup>WA' MUET

<b>D</b>	Au <b>Début</b> du mot, le š <sup>e</sup> wa' est audible	š <sup>e</sup> dāqâ	צְדָקָה « justice »
<b>2</b>	Lorsque <b>2</b> š <sup>e</sup> wa' se suivent le second est audible	tiqt <sup>e</sup> lû	תִּקְטְלוּ « vous tuerez »
<b>D</b>	Sous une consonne re <b>D</b> oublée le š <sup>e</sup> wa' est audible	qitt <sup>e</sup> lû	קִטְלוּ « ils tuent »
<i>et</i>	Lorsque le š <sup>e</sup> wa' est <b>précédé d'une voyelle longue</b> , il est généralement audible (attention exception en pause).		

## 4 DĀGEŠ DOUX ET DĀGEŠ DUR

DĀGEŠ DOUX	DĀGEŠ DUR
	Indique le <b>redoublement</b> de la consonne.
Figure dans les consonnes « begadkephat » (ב, ג, ד, כ, פ, ת). Change la prononciation des ב, כ et פ.	Peut se trouver dans toutes les consonnes sauf les gutturales (א, ה, ו, ע) et ך.
N'est <b>pas précédée d'une voyelle</b> → en début de mot ou s'il est précédé d'un š <sup>e</sup> wa' muet.	Est <b>forcément précédé d'une voyelle</b> .
Le <b>mappîq</b> se trouve dans le ך final pour indiquer que ce n'est pas une <i>mater lectionis</i> .	

## 5 LES SYLLABES

C <sup>e</sup> Consonne - Š <sup>e</sup> wa'	Cv Consonne - Voyelle brève	CV Consonne - Voyelle longue
Toujours	Possible dans des cas particuliers, si accentué ou devant une gutturale	Normal (accentué ou non)
C <sup>e</sup> C Consonne - š <sup>e</sup> wa' - Consonne	CvC Consonne - Voyelle brève - Consonne	CVC Consonne - Voyelle longue - Consonne
Impossible	Normal (accentué ou non)	Possible, seulement si accentué

## 6 LE QĀMÆŞ ḤĀṬÛP

ךְ	
Dans les <b>syllabes fermées non accentuées</b> .	Dans les <b>syllabes ouvertes</b> , avant un autre qāmæş ḥāṭûp (s'il n'est pas accentué) ou avant un ḥaṭeph qāmæş.

## 7 L'ARTICLE

הַ	
L'article défini consiste en un <b>he'</b> en début de mot et un <b>dāgeš</b> dans la consonne suivante. $\text{מֶלֶךְ} + \text{הַ} \rightarrow \text{הַמֶּלֶךְ}$ « le roi »	
Devant les gutturales et le ך, le <b>dāgeš tombe</b> et peut provoquer l'allongement du pataḥ $\rightarrow \text{הַ}$ ou $\text{הֵ}$ Le <b>redoublement</b> est parfois <b>virtuel</b> , nous retrouvons alors le pataḥ.	
Après les prépositions ךְ, ךָ et לְ, le הַ de <b>l'article est éliminé</b> , mais le dāgeš reste. La préposition prend la voyelle de l'article. $\text{מֶלֶךְ} + \text{כֶּ} + \text{הַ} \rightarrow \text{כֶּמֶלֶךְ}$ « chez le roi »	

## 8 TERMINAISONS DES NOMS ET ADJECTIFS

	Masculin		Féminin	
	État absolu	État construit	État absolu	État construit
sg.			הַ	תַּ
			תֵּ	תֵּ
pl.	יםַ	יַ	ותַ	
duel	יםַ	יַ	יםַ	יַ

## 9 L'ÉTAT CONSTRUIT (LA RELATION GÉNITIVE)

État construit et absolu				
Dans la proposition סוּם הַמֶּלֶךְ « le cheval du roi » :				
הַמֶּלֶךְ = le <i>nomen rectum</i> (nom régi) // סוּם = le <i>nomen regens</i> (nom régissant)				
Le <i>nomen regens</i> est à l' <b>état construit</b> , il est souvent lié au <i>nomen rectum</i> par un <i>maqfef</i> (־) :				
סוּם־הַמֶּלֶךְ				
Le <i>nomen regens</i> est <b>déterminé</b> lorsque le <i>nomen rectum</i> est déterminé. Le <i>nomen regens</i> ne prend donc pas l'article, car l'hébreu évite la double détermination.				
Contrairement au <i>nomen rectum</i> , le <i>nomen regens</i> n'est pas accentué.				
	État absolu		État construit	
m. sg.	הַסוּם	le cheval	סוּם־הַ...	le cheval de...
f. sg.	הַסוּסָה	la jument	סוּסַת־הַ...	la jument de...
m. pl.	הַסוּסִים	les chevaux	סוּסֵי־הַ...	les chevaux de...
f. pl.	הַסוּסוֹת	les juments	סוּסוֹת־הַ...	les juments de...

## 10 LES VOYELLES VARIABLES

Voyelles longues					
Les voyelles longues sont <b>invariables</b> .					
$\bar{a}^* \rightarrow$ מֶ		$\bar{i}^* \rightarrow$ מִי		$\bar{u}^* \rightarrow$ מוּ	
Voyelles brèves					
Les <b>voyelles brèves varient</b> en hébreu biblique selon leur accentuation.					
La <b>position tonique</b> allonge la voyelle brève alors que la <b>perte de l'accent</b> provoque un retour à la voyelle brève.					
Pour les syllabes ouvertes, la réduction peut aussi se faire par š <sup>c</sup> wa' audible					
a*		i*		u*	
Allongé	Réduit	Allongé	Réduit	Allongé	Réduit
מֶ	מֶל / מֶ	מִי	מִל / מִ / מִ / מִ	מוּ	מִל / מִל / מִ

Les voyelles variables - Récapitulatif						
Structural	Syllabe tonique		Syllabe prétonique		Syllabe atone	
Ca*	Cā	מֶ	Cā	מֶ	Ce	מֶ
Ci*	Cē	מִי	Ce / Cē	מִ / מִ	Ce	מִ
Cu*	Cō	מוּ	Ce / Cū	מִ / מִ	Ce	מִ
CaC*	CaC / CāC	מֶל / מֶ	CaC	מֶ	CaC	מֶ
CiC*	CēC	מִל	CiC / CæC	מִל / מִ	CiC / CæC	מִל / מִ
CuC*	CōC	מִל	CuC / CăC	מִל / מִ	CuC / CăC	מִל / מִ

## 11 ÉTAT ABSOLU ET ÉTAT CONSTRUIT DE MOTS AVEC VOYELLES VARIABLES

	État absolu sg.	État const. sg.	État absolu pl.	État const. pl.
Fils	בֶּן	בְּנֶן	בָּנִים	בְּנֵי
Fille	בַּת	בְּתַת	בָּנוֹת	בְּנוֹתַי
Maison	בַּיִת	בְּיַת	בָּתִּים	בְּתֵי
Main	יָד	יְדַת	יָדַיִם	יְדֵי
Parole	דְּבַר	דְּבַרַת	דְּבָרִים	דְּבָרַי
Homme	אִישׁ	אִישַׁת	אֲנָשִׁים	אֲנָשָׁי
Femme	אִשָּׁה	אִשָּׁתַת	נָשִׁים	נָשָׁי

## 12 LA DIVISION DES VERSETS PAR LES ACCENTS GRAPHIQUES

FIN DU VERSET		DÉBUT DU VERSET	
<—	b	—> <—	a
<—	β	—> <—	α
:—		—> <—	α
:—		—> <—	α
:—		—> <—	α
:—		—> <—	α
:—		—> <—	α

  

:	<i>sof pāsūq</i>	Indique la fin du verset.
—	<i>sillūq</i>	Se trouve toujours sur la dernière syllabe accentuée d'un verset.
—	<i>'atnah</i>	Divise le verset en deux parties
—	<i>zāqeph qāton</i>	Division supplémentaire du verset
—	<i>s<sup>e</sup>gōltā</i>	Figure à la fin du premier membre lorsque le verset se divise en trois
—	<i>r<sup>e</sup>bī<sup>a</sup></i>	Usage est proche du <i>zāqeph qāton</i>

### 13 VOCALISATION DE PRÉPOSITIONS ET DE PARTICULES INSÉPARABLES

	<i>Exemple</i>	ל / כ / כּ	ו	מן
Devant une voyelle pleine	שְׁלוֹם	לְשָׁלוֹם	וְשָׁלוֹם	מִשָּׁלוֹם
Devant l'article	הַמֶּלֶךְ	לַמֶּלֶךְ	וְהַמֶּלֶךְ	מִן־הַמֶּלֶךְ מֵהַמֶּלֶךְ
Devant šewa' audible	צִדְקָה	בְּצִדְקָה	וּצִדְקָה	מִצִּדְקָה (מִצִּדְקָה)
Devant yod avec šewa'	יְהוּדָה	לְיְהוּדָה	וְיְהוּדָה	מִיְהוּדָה
Devant les voyelles ḥateph	אֲנָשִׁים	כְּאֲנָשִׁים	וְאֲנָשִׁים	מֵאֲנָשִׁים
Pour מן devant les gutturales				מֵעִיר
Pour ו devant les boumaf (ב, מ, פ)			וּמֶלֶךְ	
Devant les noms suivants	אֱלֹהִים אֲדֹנָי יְהוָה	בְּאֱלֹהִים כְּאֲדֹנָי לְיְהוָה	וְאֱלֹהִים וְאֲדֹנָי וְיְהוָה	מֵאֱלֹהִים מֵאֲדֹנָי מִיְהוָה
Devant le suffixe 1 pers. pl.	נוּ	כָּנוּ		מִמֶּנּוּ

### 14 LES PRONOMS PERSONNELS INDÉPENDANTS

Singulier			Pluriel		
3 m.	הוא	il, lui	3 m.	הֵם ou הֵמָּה	ils, eux
3 f.	היא ou הִיא	elle	3 f.	הֵנָּה	elles
2 m.	אתָּה	tu, toi	2 m.	אַתֶּם	vous
2 f.	אַתְּ	tu, toi	2 f.	אַתְּנָה ou אַתְּנָה	vous
1 c.	אֲנִי ou אֲנֹכִי	je, moi	1 c.	אֲנַחְנוּ ou נַחְנוּ	nous



## 15 LES PRONOMS SUFFIXES

Singulier			Pluriel		
3 m.	וְ - ou הוּ - הָ - poétique יוּ - avec nom pl.	son, sa, ses, le	3 m.	ם - ou הֶם - מוּ - poétique	leur, les
3 f.	הֶּ - ou הֵּ -	son, sa, ses, la	3 f.	ן - ou הֵן -	leur, les
2 m.	ךָ -	ton, ta, tes, te	2 m.	כֶּם -	votre, vos, vous
2 f.	כִּי -	ton, ta, tes, te	2 f.	כֶּן -	votre, vos, vous
1 c.	יְ - avec nom sg. יָ - avec nom pl.	mon, ma mes	1 c.	נוּ -	notre, nos, nous
	נִי - avec verbe	me			
Ajouté à un <b>nom</b> , il s'agit de <b>suffixes possessifs</b>			מִלְכִּי → <b>mon</b> roi		
Ajoutés aux <b>verbes</b> , il s'agit de <b>pronoms suffixes d'objets</b>			קָטַלְנִי → il <b>m'a</b> tué		

## 16 LE DÉMONSTRATIF

Masculin singulier		Féminin singulier		Pluriel	
זֶה	celui-ci, ceci, ce	זֹאת	celle-ci, cette	אֵלֶּה	ceux-ci, celles-ci, ces
Le démonstratif peut être utilisé comme un <b>substantif</b> ou comme un <b>attribut adjectival</b>					
זֶה הַיּוֹם « ceci est le jour »			הַיּוֹם הַזֶּה « ce jour »		
Avec l'article, le pronom personnel de la 3 <sup>e</sup> personne peut avoir une <b>valeur démonstrative</b> (il est surtout utilisé comme attribut adjectival)					
הָאִישׁ הַהוּא « cet homme »			הָאֲנָשִׁים הַהֵמָּה « ces hommes »		
הָאִשָּׁה הַהִיא « cette femme »			הַנְּשִׂימ הַהֵנָּה « ces femmes »		
Dans certains cas, l'article garde une valeur démonstrative.					
הַיּוֹם « ce jour, aujourd'hui »					

## 17 LE NOM AVEC SUFFIXE

Sans suffixe				
	Nom masc. sg.	Nom fém. sg.	Nom masc. pl.	Nom fém. pl.
État absolu	סוּם	סוּמָה	סוּמִים	סוּמוֹת
État construit	סוּם	סוּמַת	סוּמֵי	סוּמוֹת
Avec suffixe				
	Nom masc. sg.	Nom fém. sg.	Nom masc. pl.	Nom fém. pl.
3 m. sg.	סוּמוֹ	סוּמָתוֹ	סוּמָיו	סוּמוֹתָיו
3 f. sg.	סוּמָהּ	סוּמָתֶיהָ	סוּמֵיהָ	סוּמוֹתֶיהָ
2 m. sg.	סוּמָךְ	סוּמָתְךָ	סוּמֵיךָ	סוּמוֹתֶיךָ
2 f. sg.	סוּמִיךְ	סוּמָתְךָ	סוּמֵיךָ	סוּמוֹתֶיךָ
1 c. sg.	סוּמֵי	סוּמָתִי	סוּמֵי	סוּמוֹתִי
3 m. pl.	סוּמָם	סוּמָתָם	סוּמֵיהֶם	סוּמוֹתֵיהֶם סוּמוֹתָם
3 f. pl.	סוּמָן	סוּמָתָן	סוּמֵיהֶן	סוּמוֹתֵיהֶן סוּמוֹתָן
2 m. pl.	סוּמָכֶם	סוּמָתְכֶם	סוּמֵיכֶם	סוּמוֹתֵיכֶם
2 f. pl.	סוּמָכֶן	סוּמָתְכֶן	סוּמֵיכֶן	סוּמוֹתֵיכֶן
1 c. pl.	סוּמֵינוּ	סוּמָתֵינוּ	סוּמֵינוּ	סוּמוֹתֵינוּ

## 18 LES NOMS SEGOLÉS

	Voyelles de base				
	A	I	U	A	U
Forme de base	*malk	*sipr	*buqr	*zar´	*pu´l
	מָלַךְ	סֵפֶר	בֹּקֶר	זָרַע	פְּעַל
	« roi »	« livre »	« matin »	« semence »	« travail »
Avec sf. 3 m.. sg.	מַלְכוֹ	סִפְרוֹ	בֹּקְרוֹ	זָרְעוֹ	פְּעָלוֹ
Pluriel	מְלָכִים	סִפְרִים	בֹּקְרִים		פְּעָלִים
Pluriel état absolu	מְלָכִים	סִפְרִים	בֹּקְרִים		
Pluriel état construit	מְלָכָי	סִפְרָי	בֹּקְרָי		זָרְרָי

À l'origine les noms de ce type sont formés d'une **seule syllabe doublement fermée** (CvCC). Ils se terminent donc par 2 consonnes.

Au singulier (sans suffixe), pour éviter cette double consonne finale, une **voyelle d'appui** intervient en fin de mot. Il s'agit le plus souvent d'un s<sup>g</sup>ôl. On parle donc de noms ségolés.

La présence du s<sup>g</sup>ôl engendre un allongement ou une **harmonisation de la vocalisation** de la première radicale.

La **voyelle de base réapparaît** dès que le mot n'est **plus à l'état absolu singulier**, donc dès qu'un suffixe ou une terminaison fait que la double consonne n'est plus en fin de mot.

Lorsque la 2<sup>e</sup> ou la 3<sup>e</sup> radicale est une gutturale, la voyelle d'appui est pataḥ (par convention on parle cependant toujours de nom ségolé).

L'accent reste sur l'avant-dernière syllabe.

## 19 LES PRÉPOSITIONS AVEC SUFFIXES

	ב	כְּ	לְ	מִן	עִם	עַל
	« dans »	« comme »	« pour »	« de »	« avec »	« sur »
3 m. sg.	בּוֹ	כְּמוֹהוּ	לוֹ	מִמֶּנּוּ	עִמּוֹ	עָלָיו
1 sg.	בִּי	כְּמוֹנִי	לִי	מִמֶּנִּי	עִמִּי	עָלַי
2 m. pl.	בְּכֶם	כְּכֶם	לְכֶם	מִכֶּם	עִמְכֶם	עָלֵיכֶם
1 pl.	בָּנוּ	כְּמוֹנוּ	לָנוּ	מִמֶּנּוּ	עִמָּנוּ	עָלֵינוּ
	אֶל	אִתּ	אֶת	הִנֵּה	בֵּין	אֵין
	« vers »	« avec »	accusatif	« voici »	« entre »	« il n'est pas »
3 m. sg.	אֵלָיו	אִתּוֹ	אֶתּוֹ	הִנּוּ	בֵּינּוּ	אֵינְנוּ
1 sg.	אֵלַי	אִתִּי	אֶתִּי	הִנְנִי	בֵּינִי	אֵינְנִי
2 m. pl.	אֵלֵיכֶם	אִתְּכֶם	אֶתְּכֶם	הִנְכֶם	בֵּינֵיכֶם	אֵינְכֶם
1 pl.	אֵלֵינוּ	אִתָּנוּ	אֶתָּנוּ	הִנָּנוּ	בֵּינֵינוּ	

La plupart des prépositions prennent le suffixe de la même manière qu'un **nom singulier**, d'autres comme un **nom pluriel** → על/אל.

D'autres ajoutent le suffixe à une forme « élargie » → מן / כְּ

Attention à la **distinction** entre le אֶת indiquant l'**accusatif** et celui signifiant « avec ».

## 20 LES NOMBRES

## LES NOMBRES

Le nombre 1 s'emploie :

→ soit comme un adjectif (il se place après le nom de la chose comptée et s'accorde avec lui)

→ soit comme un substantif à l'état construit (il se place avant le nom de la chose comptée).

De 2-10, si la chose comptée figure **après** le nom de nombre elle se trouve :

→ soit en apposition : שֵׁשׁ סוּסִים → «six chevaux»

→ soit dans une relation génitive : שֵׁשׁת סוּסִים.

Si elle se trouve **avant** le nombre, ce dernier suit en apposition : סוּסִים שֵׁשׁ.

	CARDINAUX				ORDINAUX
	+ noms masc.		+ noms fém.		
	État absolu	État construit	État absolu	État construit	
1	אֶחָד	אֶחָד	אֶחָת	אֶחָת	רִאשׁוֹן
2	שְׁנַיִם	שְׁנַיִ	שְׁתַּיִם	שְׁתַּיִ	שְׁנַיִ
De 3-10 → les nombres se trouvent à la forme féminine lorsque la chose comptée est masculin et <i>vis versa</i> . Ainsi : שֵׁשׁ סוּסִים → «six chevaux», mais שֵׁשׁ סוּסוֹת → «six juments».					
On peut aisément construire la forme féminine à partir de la forme masculine. De même pour les ordinaux qui prennent simplement la terminaison יָ. (-î) et יַת. (-ît) au féminin.					
3	שְׁלֹשָׁה	שְׁלֹשֶׁת	שְׁלוֹשׁ	שְׁלוֹשׁ	שְׁלִישִׁי
4	אַרְבָּעָה	אַרְבַּעַת	אַרְבַּע	אַרְבַּע	רְבִיעִי
5	חַמֵּשָׁה	חַמֵּשֶׁת	חַמֵּשׁ	חַמֵּשׁ	חַמִּישִׁי
6	שֵׁשׁה	שֵׁשֶׁת	שֵׁשׁ	שֵׁשׁ	שֵׁשִׁי
7	שִׁבְעָה	שִׁבְעַת	שִׁבַּע	שִׁבַּע	שִׁבְעִי
8	שְׁמֹנֶה	שְׁמֹנֶת	שְׁמוֹנֶה	שְׁמוֹנֶה	שְׁמֹנִי
9	תְּשַׁעָה	תְּשַׁעַת	תְּשַׁע	תְּשַׁע	תְּשַׁעִי
10	עֶשְׂרֵה	עֶשְׂרֹת	עֶשְׂרִי	עֶשְׂרִי	עֶשְׂרִי

## LES NOMBRES (SUITE)

Dès 10 → les nombres ordinaux sont exprimés par les cardinaux correspondants.

De 11-19 → ces nombres se forment avec le nombre d'unité suivi du terme עָשָׂר (pour les noms masc.) ou עֶשְׂרֵה (pour les noms fém).

Certains noms de choses comptées suivent le nom de nombre au singulier (dans les autres cas, la chose comptée est évidemment au pluriel). Il s'agit notamment de שָׁנָה → «année», יוֹם → «jour» et אִישׁ → «homme».

À partir de 20 → les nombres sont invariables. Le 20 est le pluriel de 10.

Les nombres de 30 à 90 sont exprimés par le pluriel des chiffres 3 à 9.

Les nombres 300 et suivants se compose du nombre de centaines suivie du terme.

	+ noms masc.	+ noms fém.		Invariable		
11	אַחַד עָשָׂר	אַחַת עֶשְׂרֵה	20	עָשָׂרִים	100	מֵאָה
12	שְׁנַי עָשָׂר	שְׁתֵּי עֶשְׂרֵה	30	שְׁלֹשִׁים	200	מֵאתַיִם
13	שְׁלֹשָׁה עָשָׂר	שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה	40	אַרְבָּעִים	300	שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
14	אַרְבָּעָה עָשָׂר	אַרְבַּע עֶשְׂרֵה	50	חֲמִשִּׁים		etc.
	etc.			etc.	1000	אַלְף

## 21 LES CONJUGAISONS

	Conjugaison de type qatal			Conjugaison de type yiqtol			Impératif	
3 m. sg.		םם			םם	י		
3 f. sg.	ה	םם			םם	ת		
2 m. sg.	ת	םם			םם	ת		םם
2 f. sg.	ת	םם		י	םם	ת	י	םם
1 c. sg.	תי	םם			םם	א		
3 m. pl.	ו	םם		ו	םם	י		
3 f. pl.	ו	םם		נה	םם	ת		
2 m. pl.	תם	םם		ו	םם	ת	ו	םם
2 f. pl.	תן	םם		נה	םם	ת	נה	םם
1 c. pl.	נו	םם			םם	נ		

Il existe **3 conjugaisons** en hébreu : la conjugaison de type **qatal** (la conjugaison à afformante), la conjugaison de type **yiqtol** (la conjugaison à préformante) et **l'impératif**.

## 22 LES MODES

	Qal	Nif'al	Pi'el	Pu'al	Hitpa'el	Hif'il	Hof'al
	Simple	Tolératif	Intensif/Factitif			Causatif	
Sens	Actif	Réfléchi, passif	Actif	Passif	Réfléchi	Actif	Passif
Exemple	voir	apparaître	observer	être observé	s'observer mutuellement	montrer (faire voir)	être montré
Caractéristiques		Préfixe נ	Redoublement de la 2 <sup>e</sup> radical			Préfixe ה	
Qatal 3 m. sg.	קטל	נִקְטַל	קִטַּל	קִטַּל	הִתְקַטַּל	הִקְטִיל	הִקְטַל
Yiqtol 3 m. sg.	יִקְטַל	יִקְטַל	יִקְטַל	יִקְטַל	יִתְקַטַּל	יִקְטִיל	יִקְטַל
Impératif	קטל	הִקְטַל	קטל		הִתְקַטַּל	הִקְטַל	

### 23 LE QAL

		Qal											
		Qatal		Yiqtol		Imp. / Inf. cst.		Inf. abs.		Part. actif		Part. passif	
		<i>Verbes exprimant une action</i>											
3 m. sg.	קָטַל	ā-a	יִקְטֹל	i-o		קָטוּל	ā-ô	קָטֹל	o-e	קָטוּל	ā-û		
2 m. sg.	קָטַלְתָּ		תִּקְטֹל		קָטַל	°-o							
3 m. pl.	יִקְטְלוּ		יִקְטְלוּ										
		Qatal		Yiqtol		Imp. / Inf. cst.		Inf. abs.		Part. actif		Part. passif	
		<i>Verbes d'état ou exprimant une qualité</i>											
3 m. sg.	כָּבַד	ā-e	יִכְבֵּד	i-a				כָּבֵד	ā-e				
2 m. sg.	כָּבַדְתָּ		תִּכְבֵּד		כָּבַד	°-a							
3 m. pl.	יִכְבְּדוּ		יִכְבְּדוּ										
3 m. sg.	קָטַן	ā-o						קָטַן	ā-o				

### 24 LE NIF'AL

		Nif'al									
		Qatal		Yiqtol		Imp. / Inf. cst.		Inf. abs.		Part. actif	
3 m. sg.	נִקְטַל	i-a	יִקְטַל	i-ā-e			הִקְטַל	i-ā-o	נִקְטַל	i-ā	
2 m. sg.	נִקְטַלְתָּ		תִּקְטַל		הִקְטַל	i-ā-e					
3 m. pl.	יִנְקְטְלוּ		יִנְקְטְלוּ								
<p><b>Qatal et participe</b> → préfixe ך</p> <p><b>Yiqtol</b> → ך assimilé et redoublement de la 1<sup>re</sup> radicale (= dāgeš) → vocalisation « i » de la préformante</p> <p><b>Impératif et inf. cst.</b> → préfixe ה et redoublement de la 1<sup>re</sup> radicale</p>											



## 25 LES MODES INTENSIFS (PI'EL, PU'AL, HITPA'EL)

Pi'el										
	Qatal		Yiqtol		Imp./ Inf. cst.		Inf. abs.		Part. actif	
3 m. sg.	קָטַל	i-e	יִקְטֹל	°-a-e			קָטַל	a-e	מְקַטֵּל	°-a-e
2 m. sg.	קָטַלְתָּ	i-a	תִּקְטֹל		קָטַל	a-e				
3 m. pl.	קָטְלוּ		יִקְטְלוּ							
Pu'al										
	Qatal		Yiqtol		Imp./ Inf. cst.		Inf. abs.		Part. actif	
3 m. sg.	קָטַל	u-a	יִקְטֹל	°-u-a			קָטַל	u-o	מְקַטֵּל	°-u-ā
2 m. sg.	קָטַלְתָּ		תִּקְטֹל							
3 m. pl.	קָטְלוּ		יִקְטְלוּ							
Hitpa'el										
	Qatal		Yiqtol		Imp./ Inf. cst.		Inf. abs.		Part. actif	
3 m. sg.	הִתְקַטֵּל	i-a-e	יִתְקַטֵּל	i-a-e			הִתְקַטֵּל	i-a-e	מִתְקַטֵּל	i-a-e
2 m. sg.	הִתְקַטַּלְתָּ		תִּתְקַטֵּל		הִתְקַטֵּל	i-a-e				
3 m. pl.	הִתְקַטְלוּ		יִתְקַטְלוּ							

**Aux modes intensifs**  
 → redoublement de la 2<sup>e</sup> radicale  
 → si le redoublement n'est pas marqué par un dāgeš dur (avec gutturales et ך, parfois lorsque la 2<sup>e</sup> radicale est vocalisée par un š<sup>e</sup>wa'), la voyelle précédente peut être allongée ou pas (= redoublement virtuel)

**Sous la préformante Pi'el et Pu'al**  
 → Š<sup>e</sup>wa' audible

**Au Hitpa'el**  
 → préfixe הַת / Lorsqu'il y a une préformante le ה disparaît

**Aux participes**  
 → préfixe מ (Hitpa'el מַת)

## 26 LES MODES CAUSATIFS (HIF'IL, HOF'AL)

	<b>Hif' il</b>									
	Qatal		Yiqtol		Imp./ Inf. cst.		Inf. abs.		Part. actif	
3 m. sg.	הִקְטִיל	i-î	יִקְטִיל	a-î						
2 m. sg.	הִקְטִילָּתְּ	i-a	תִּקְטִיל		הִקְטִיל	a-e	הִקְטִיל	a-e	מִקְטִיל	a-î
3 m. pl.	הִקְטִילוּ	i-î	יִקְטִילוּ							
	<b>Hof' al</b>									
	Qatal		Yiqtol		Imp./ Inf. cst.		Inf. abs.		Part. actif	
3 m. sg.	הִקְטַל	â-a	יִקְטַל	â-a				â-e		
2 m. sg.	הִקְטַלְּתְּ	u-a	תִּקְטַל	u-a			הִקְטַל	u-e	מִקְטַל	â-â
3 m. pl.	הִקְטַלוּ		יִקְטַלוּ							

**Hif' il et Hof' al**

- préfixe ה au qatal, à l'impératif et aux infinitifs
- le ה tombe dans la conjugaison de type yiqtol

**Les participes**

- préfixe מ

**Hif' il qatal**

- vocalisation hîræq du préfixe ה
- vocalisation hîræq magnum de la 2<sup>e</sup> radicale
- avec les afformantes commençant par une consonne, vocalisation pataḥ de la 2<sup>e</sup> radicale

**Hif' il yiqtol, imp, inf, et part**

- préformante (ou préfixe ה ou מ) vocalisée pataḥ et la 2<sup>e</sup> radicale vocalisée hîræq magnum

**Hif' il jussif**

- réduction de la vocalisation hîræq magnum en šerê

**Hof' al à toutes les conjugaisons**

- le préfixe ה ou מ ou la préformante vocalisée soit par un qāmæš ḥātûp ou par un qibbûš

## 27 QUELQUES PARTICULARITÉS DE LA CONJUGAISON DE TYPE YIQTOL

### Le י énergique

Particularité qui s'explique par l'existence d'une ancienne forme énergique à préformante se terminant en י.

Le י énergique apparaît dans la **conjugaison de type yiqtol**, le plus souvent lorsque la forme est en pause, seulement devant les suffixes :

יִ 1 sg. | יָ 2 m. sg. | יָ 3 f. sg. | הוּ 3 m. sg.

Ce י s'insère entre le suffixe et la forme ce qui suppose des assimilations.

yiqtel	+	n	+	nî →	יִקְטֹלְיִ	assimilation du nûn
yiqtel	+	n	+	kā →	יִקְטֹלְךָ	
yiqtel	+	n	+	hā →	יִקְטֹלְהָ	assimilation du he'
yiqtel	+	n	+	hû →	יִקְטֹלְהוּ	

Le י **énergique s'assimile** devant les suffixes 1 sg. et 2 m. sg. (d'où le dāgeš) ou provoque l'assimilation du ה des suffixes 3 sg. (le nûn apparaît).

Attention à ne pas confondre יִקְטֹלְנוּ « il le tuera » et יִקְטֹלְנוּ « il nous tuera ».

### Le י paragogique

Cette particularité est la trace d'une ancienne forme. On la trouve souvent dans des textes « archaisants ». Ce nûn paragogique n'a plus aucune fonction. Il est toujours tonique.

Le nûn paragogique (= « ajouté ») apparaît dans la **conjugaison de type yiqtol**.

Le nûn se place après les formes se terminant par hîræq magnum (2 f. sg.) ou par šûræq (2 et 3 m. pl.).

תֵּאמְרוּן « vous direz »

### Le ה cohortatif

Peut être placé à la fin de la **première personne** (sg. ou pl.) de la **conjugaison de type yiqtol**.

Il indique alors une **auto exhortation**.

אֶקְטֹלְהָ « que je tue » ou « je veux tuer » / נִקְטֹלְהָ « nous voulons tuer »

Attention, ne pas confondre le he' cohortatif avec le suffixe 3 f. sg.

### Le ה adhortatif

Un he' adhortatif apparaît à l'**impératif** masculin singulier pour le renforcer.

קַטֵּל → קְטֹלְהָ (attention au qāmæš hāṭûp)

## 28 TABLEAU DU VERBE FORT

		הטל « tuer »								
		Qal		Nif'al	Pi'el	Pu'al	Hitpa'el	Hif'il	Hof'al	
QATAL	3 m. sg.	קטל	כָּבַד	נִקְטַל	קָטַל	קָטַל	הִתְקַטַּל	הִקְטִיל	הִקְטַל	הִקְטַל
	3 f. sg.	קָטְלָה	כָּבְדָה	נִקְטַלָּה	קָטְלָה	קָטְלָה	הִתְקַטַּלָּה	הִקְטִילָה	הִקְטַלָּה	הִקְטַלָּה
	2 m. sg.	קָטַלְתָּ	כָּבַדְתָּ	נִקְטַלְתָּ	קָטַלְתָּ	קָטַלְתָּ	הִתְקַטַּלְתָּ	הִקְטַלְתָּ	הִקְטַלְתָּ	הִקְטַלְתָּ
	2 f. sg.	קָטַלְתְּ	כָּבַדְתְּ	נִקְטַלְתְּ	קָטַלְתְּ	קָטַלְתְּ	הִתְקַטַּלְתְּ	הִקְטַלְתְּ	הִקְטַלְתְּ	הִקְטַלְתְּ
	1 c. sg.	קָטַלְתִּי	כָּבַדְתִּי	נִקְטַלְתִּי	קָטַלְתִּי	קָטַלְתִּי	הִתְקַטַּלְתִּי	הִקְטַלְתִּי	הִקְטַלְתִּי	הִקְטַלְתִּי
	3 c. pl.	קָטְלוּ	כָּבְדוּ	נִקְטְלוּ	קָטְלוּ	קָטְלוּ	הִתְקַטְּלוּ	הִקְטִילוּ	הִקְטְלוּ	הִקְטְלוּ
	2 m. pl.	קָטַלְתֶּם	כָּבַדְתֶּם	נִקְטַלְתֶּם	קָטַלְתֶּם	קָטַלְתֶּם	הִתְקַטַּלְתֶּם	הִקְטַלְתֶּם	הִקְטַלְתֶּם	הִקְטַלְתֶּם
	2 f. pl.	קָטַלְתֶּן	כָּבַדְתֶּן	נִקְטַלְתֶּן	קָטַלְתֶּן	קָטַלְתֶּן	הִתְקַטַּלְתֶּן	הִקְטַלְתֶּן	הִקְטַלְתֶּן	הִקְטַלְתֶּן
	1 c. pl.	קָטַלְנוּ	כָּבַדְנוּ	נִקְטַלְנוּ	קָטַלְנוּ	קָטַלְנוּ	הִתְקַטַּלְנוּ	הִקְטַלְנוּ	הִקְטַלְנוּ	הִקְטַלְנוּ
YIQTOL	3 m. sg.	יִקְטַל	יִכְבֹּד	יִקְטַל	יִקְטַל	יִקְטַל	יִתְקַטַּל	יִקְטִיל	יִקְטַל	יִקְטַל
	3 f. sg.	תִּקְטַל	תִּכְבֹּד	תִּקְטַל	תִּקְטַל	תִּקְטַל	תִּתְקַטַּל	תִּקְטִיל	תִּקְטַל	תִּקְטַל
	2 m. sg.	תִּקְטַל	תִּכְבֹּד	תִּקְטַל	תִּקְטַל	תִּקְטַל	תִּתְקַטַּל	תִּקְטִיל	תִּקְטַל	תִּקְטַל
	2 f. sg.	תִּקְטְלִי	תִּכְבְּדִי	תִּקְטְלִי	תִּקְטְלִי	תִּקְטְלִי	תִּתְקַטַּלִּי	תִּקְטִילִי	תִּקְטְלִי	תִּקְטְלִי
	1 c. sg.	אֶקְטַל	אֶכְבֹּד	אֶקְטַל	אֶקְטַל	אֶקְטַל	אֶתְקַטַּל	אֶקְטִיל	אֶקְטַל	אֶקְטַל
	3 m. pl.	יִקְטְלוּ	יִכְבְּדוּ	יִקְטְלוּ	יִקְטְלוּ	יִקְטְלוּ	יִתְקַטְּלוּ	יִקְטִילוּ	יִקְטְלוּ	יִקְטְלוּ
	3 f. pl.	תִּקְטַלְנָה	תִּכְבְּדֶנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּתְקַטַּלְנָה	תִּקְטִילְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה
	2 m. pl.	תִּקְטְלוּ	תִּכְבְּדוּ	תִּקְטְלוּ	תִּקְטְלוּ	תִּקְטְלוּ	תִּתְקַטְּלוּ	תִּקְטִילוּ	תִּקְטְלוּ	תִּקְטְלוּ
	2 f. pl.	תִּקְטַלְנָה	תִּכְבְּדֶנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּתְקַטַּלְנָה	תִּקְטִילְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה
	1 c. pl.	נִקְטַל	נִכְבֹּד	נִקְטַל	נִקְטַל	נִקְטַל	נִתְקַטַּל	נִקְטִיל	נִקְטַל	נִקְטַל
IMPÉRATIF	2 m. sg.	קַטַּל	כַּבֵּד	הִקְטַל	קַטַּל		הִתְקַטַּל	הִקְטַל		
	2 f. sg.	קַטְלִי	כַּבְּדִי	הִקְטְלִי	קַטְלִי		הִתְקַטַּלִּי	הִקְטִילִי		
	2 m. pl.	קַטְלוּ	כַּבְּדוּ	הִקְטְלוּ	קַטְלוּ		הִתְקַטְּלוּ	הִקְטִילוּ		
	2 f. pl.	קַטְלְנָה	כַּבְּדֶנָה	הִקְטַלְנָה	קַטְלְנָה		הִתְקַטַּלְנָה	הִקְטַלְנָה		
INF.	act.	קַטַּל	כַּבֵּד	הִקְטַל	קַטַּל		הִתְקַטַּל	הִקְטִיל		
	abs.	קָטוּל	כָּבוּד	הִקְטַל	קָטַל	קָטַל	הִתְקַטַּל	הִקְטַל	הִקְטַל	הִקְטַל
PARTICIPE	act. m.	קָטַל	כָּבַד	נִקְטַל	מְקַטַּל		מִתְקַטַּל	מְקַטִּיל		
	act. f.	קָטְלָה	כָּבְדָה	נִקְטַלָּה	מְקַטַּלָּה		מִתְקַטַּלָּה	מְקַטִּילָה		
	act. f.	קָטַלְתָּ		נִקְטַלְתָּ	מְקַטַּלְתָּ		מִתְקַטַּלְתָּ			
	pass. m.	קָטוּל				מְקָטַל			מְקָטַל	מְקָטַל
	pass. f.	קָטוּלָה				מְקָטַלָּה			מְקָטַלָּה	מְקָטַלָּה
	pass. f.					מְקָטַלְתָּ			מְקָטַלְתָּ	מְקָטַלְתָּ

## 29 LE VERBE FAIBLE

## Les verbes à gutturales

Les **verbes à gutturales** posent quelques problèmes :

- les gutturales ne peuvent pas prendre de redoublement (que certains modes exigent),
- les gutturales influencent parfois la vocalisation.

On parle de verbes à **1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> gutturale**, selon la place de la gutturale dans la racine.

Parmi les verbes faibles, les verbes à gutturales sont ceux qui se rapprochent le plus des verbes forts.

## Les 7 classes de verbes faibles

Certains verbes hébreux sont irréguliers, on parle alors de verbes faibles.

Ces irrégularités sont liées à la présence de certaines consonnes (en particulier א, ה, ו, י, נ et les gutturales) au sein de la racine verbale.

Dans l'état de la langue dont témoigne le TM, toutes les racines verbales ont 3 radicales. Or, lorsque des consonnes plus ou moins faibles font partie de la racine, ces consonnes peuvent **tomber, s'assimiler, ou fonctionner comme des *matres lectionis***.

Les **verbes faibles** sont classés sur la base de leur radicale faible, selon un ordre basé sur le verbe פִּעַל « faire »

ל"ו*	ע"ו*	פ"ו*
Lorsque la radicale faible est à la fin, on parle de « lāmæd * »	Lorsque la radicale faible est au milieu, on parle de « 'ayin * »	Lorsque la radicale faible est au début, on parle de « pe' * »

## Les 7 classes de verbes faibles - Récapitulatif

ל"ו*		ע"ו*		פ"ו*		
ל"ה	ל"א	ע"וי	ע"ע	פ"א	פ"נ	פ"וי

## 30 LES VERBES À GUTTURALES

## L'essentiel en bref

Les gutturales : א, ה, ח et ע.

Le ג, sans être une gutturale, fonctionne à peu près de la même façon.

א et ח font l'objet de groupes particuliers → א"פ, א"ל et ח"ל.

**Les gutturales ne prennent pas de redoublement.**

Le dāgeš caractérisant les intensifs (Pi'el, Pu'al et Hitpa'el) disparaît dans les verbes à 2<sup>e</sup> gutturale et au Nif'al yiqtol des 1<sup>re</sup> gutturales → le plus souvent un allongement de la voyelle précédant la gutturale se présente.

La présence d'une gutturale peut engendrer plusieurs modifications de vocalisation :

- le šewa' est souvent remplacé par une voyelle ḥaṭeph
- les gutturales attirent les pataḥ.

1<sup>re</sup> gutturale

1. Au Nif'al yiqtol, imp. et inf., les verbes forts présentent un redoublement de la première radicale.

Les **gutturales ne peuvent pas prendre de dāgeš** → le dāgeš est remplacé par un **allongement compensatoire** de la voyelle de la préformante = le *i* est remplacé par un *e*.

	<i>Verbe fort</i>	<i>1<sup>re</sup> gutturale</i>
Nif'al yiqtol 3 m. sg.	יְקַטֵּל	יַעֲבֹד

2. Au Qal yiqtol → la voyelle de la préformante est *a* ou *æ* au lieu du *i* habituel.

	<i>Verbe fort</i>	<i>1<sup>re</sup> gutturale</i>
Qal yiqtol 3 m. sg.	יְקַטֵּל	תַּעֲבֹד // יִחְזֹק

3. Au Nif'al ou Hif'il qatal → la vocalisation du nûn ou du he' est *æ* au lieu de *i*.

	<i>Verbe fort</i>	<i>1<sup>re</sup> gutturale</i>
Nif'al qatal 3 m. sg.	נִקְטַל	נַעֲבַד

4. Au Qal qatal, imp., inf., lorsque la 1<sup>re</sup> gutturale est en début de forme → le šewa' audible sous la gutturale est **remplacé par une voyelle ḥaṭeph** (le plus souvent ḥaṭeph pataḥ)

Ce phénomène apparaît également dans certaines formes à 2<sup>e</sup> gutturale.

	<i>Verbe fort</i>	<i>1<sup>re</sup> gutturale</i>
Qal qatal 2 m. pl.	קִטְּלֶתֶם	עֲבַדְתֶּם

## LES VERBES À GUTTURALES (SUITE)

5. Au Qal yiqtol, au Nif'al qatal et à toutes les conjugaisons du Hif'il et du Hof'al → les syllabes se fermant par une gutturale peuvent **remplacer le šewa' sous la gutturale par le ḥaṭeph** correspondant à la voyelle précédente.

On parle de **liaison douce** au lieu de la classique **liaison dure**. Lorsque la liaison douce est suivie d'un šewa', la voyelle ḥaṭeph est allongée.

	<i>Liaison dure</i>	<i>Liaison douce</i>	<i>Douce + šewa'</i>
Qal yiqtol 3 m. sg.	יַעֲבֹד	יַעְבֹּד	יַעְבְּדוּ
Nif'al qatal 3 m. sg.	נִעְבְּד	נִעְבֹּד	נִעְבְּדוּ
Hif'il qatal 3 m. sg.	הִעְבִּיד	הִעְבִּיד	

2<sup>e</sup> gutturale

1. Aux formes intensives (Pi'el, Pu'al et Hitpa'el), les **verbes à 2<sup>e</sup> gutturale ne peuvent pas prendre le dāgeš** qui permet de reconnaître ces modes.

a) Surtout avec ק et ט → le redoublement peut alors être **compensé par l'allongement de la vocalisation précédente** ( $a \rightarrow \bar{a} / i \rightarrow e / u \rightarrow o$ ).

	<i>Verbe fort</i>	<i>2<sup>e</sup> gutturale</i>
Pi'el yiqtol 3 m. sg.	יִקְטֹל	יִקְרָה
Pi'el qatal 3 f. sg.	קִטְלָה	קִרְכָּה
Pu'al qatal 3 m. sg.	קִטַּל	קִרַּךְ

b) Surtout avec ה, ו et ע → le dāgeš est rarement remplacé par un allongement vocalique (= **redoublement virtuel**).

	<i>Verbe fort</i>	<i>2<sup>e</sup> gutturale</i>
Pi'el yiqtol 3 m. sg.	יִקְטֹל	יִקְחֹם

2. Au Qal yiqtol et impératif, sous l'influence de la gutturale → la voyelle sous la gutturale est le plus souvent pataḥ au lieu de ḥôlām.

	<i>Verbe fort</i>	<i>2<sup>e</sup> gutturale</i>
Qal yiqtol 3 m. sg.	יִקְטֹל	יִקְחַט

3<sup>e</sup> gutturale

Les formes verbales se terminant par les gutturales ע et ה (ה et ט font l'objet de classes particulières de verbes faibles) → tendance à remplacer la voyelle précédente par un pataḥ, ou à introduire un pataḥ furtif sous la gutturale.

	<i>Verbe fort</i>	<i>3<sup>e</sup> gutturale</i>
Qal yiqtol 3 m. sg.	יִקְטֹל	יִקְחַל
Pi'el qatal 3 m. sg.	קִטַּל	קִחַל
Qal inf. cst.	קִטַּל	קִחַל

Verbes à 1 <sup>re</sup> gutturale									
עבד « servir » // חסר « manquer » // חמד « désirer »									
		Qal		Nif'al		Hif'il		Hof'al	
QATAL	3 m. sg.	עָבַד	חָסַר	נָעַבַד	נָחַמַד	הָעִבִּיד	הִחְמִיד	הָעִבַד	הִחְמַד
	3 f. sg.	עָבְדָה	חָסְרָה	נָעֲבְדָה	נָחַמְדָה	הָעִבִּידָה	הִחְמִידָה	הָעִבְדָה	הִחְמְדָה
	2 m. sg.	עָבַדְתָּ	חָסַרְתָּ	נָעֲבַדְתָּ	נָחַמְדַּתְּ	הָעִבִּדְתָּ	הִחְמִדְתָּ	הָעִבַדְתָּ	הִחְמַדְתָּ
	2 f. sg.	עָבַדְתְּ	חָסַרְתְּ	נָעֲבַדְתְּ	נָחַמְדַּתְּ	הָעִבִּדְתְּ	הִחְמִדְתְּ	הָעִבַדְתְּ	הִחְמַדְתְּ
	1 c. sg.	עָבַדְתִּי	חָסַרְתִּי	נָעֲבַדְתִּי	נָחַמְדַּתִּי	הָעִבִּדְתִּי	הִחְמִדְתִּי	הָעִבַדְתִּי	הִחְמַדְתִּי
	3 c. pl.	עָבְדוּ	חָסְרוּ	נָעֲבְדוּ	נָחַמְדוּ	הָעִבִּידוּ	הִחְמִידוּ	הָעִבְדוּ	הִחְמְדוּ
	2 m. pl.	עָבַדְתֶּם	חָסַרְתֶּם	נָעֲבַדְתֶּם	נָחַמְדַתֶּם	הָעִבִּדְתֶּם	הִחְמִדְתֶּם	הָעִבַדְתֶּם	הִחְמַדְתֶּם
	2 f. pl.	עָבַדְתֶּן	חָסַרְתֶּן	נָעֲבַדְתֶּן	נָחַמְדַתֶּן	הָעִבִּדְתֶּן	הִחְמִדְתֶּן	הָעִבַדְתֶּן	הִחְמַדְתֶּן
	1 c. pl.	עָבַדְנוּ	חָסַרְנוּ	נָעֲבַדְנוּ	נָחַמְדַנוּ	הָעִבִּדְנוּ	הִחְמִדְנוּ	הָעִבַדְנוּ	הִחְמַדְנוּ
YIQTOL	3 m. sg.	יַעֲבֹד	יִחָסֵר	יַעֲבֹד	יִחַמַד	יַעֲבִיד	יִחְמִיד	יַעֲבֹד	יִחַמַד
	3 f. sg.	תַּעֲבֹד	תִּחָסֵר	תַּעֲבֹד	תִּחַמַד	תַּעֲבִיד	תִּחְמִיד	תַּעֲבֹד	תִּחַמַד
	2 m. sg.	תַּעֲבֹד	תִּחָסֵר	תַּעֲבֹד	תִּחַמַד	תַּעֲבִיד	תִּחְמִיד	תַּעֲבֹד	תִּחַמַד
	2 f. sg.	תַּעֲבֹדִי	תִּחָסְרִי	תַּעֲבֹדִי	תִּחַמְדִי	תַּעֲבִידִי	תִּחְמִידִי	תַּעֲבֹדִי	תִּחַמְדִי
	1 c. sg.	אֶעֱבֹד	אֶחָסֵר	אֶעֱבֹד	אֶחַמַד	אֶעֱבִיד	אֶחְמִיד	אֶעֱבֹד	אֶחַמַד
	3 m. pl.	יַעֲבְדוּ	יִחָסְרוּ	יַעֲבְדוּ	יִחַמְדוּ	יַעֲבִידוּ	יִחְמִידוּ	יַעֲבְדוּ	יִחַמְדוּ
	3 f. pl.	תַּעֲבֹדְנָה	תִּחָסְרְנָה	תַּעֲבֹדְנָה	תִּחַמְדְנָה	תַּעֲבִידְנָה	תִּחְמִידְנָה	תַּעֲבֹדְנָה	תִּחַמְדְנָה
	2 m. pl.	תַּעֲבְדוּ	תִּחָסְרוּ	תַּעֲבְדוּ	תִּחַמְדוּ	תַּעֲבִידוּ	תִּחְמִידוּ	תַּעֲבְדוּ	תִּחַמְדוּ
	2 f. pl.	תַּעֲבֹדְנָה	תִּחָסְרְנָה	תַּעֲבֹדְנָה	תִּחַמְדְנָה	תַּעֲבִידְנָה	תִּחְמִידְנָה	תַּעֲבֹדְנָה	תִּחַמְדְנָה
	1 c. pl.	נַעֲבֹד	נִחָסֵר	נַעֲבֹד	נִחַמַד	נַעֲבִיד	נִחְמִיד	נַעֲבֹד	נִחַמַד
IMPÉRATIF	2 m. sg.	עָבַד	חָסַר	הַעֲבֹד	הַחַמַד	הַעֲבִיד	הַחְמִיד		
	2 f. sg.	עָבְדִי	חָסְרִי	הַעֲבֹדִי	הַחְמִידִי	הַעֲבִידִי	הַחְמִידִי		
	2 m. pl.	עָבְדוּ	חָסְרוּ	הַעֲבְדוּ	הַחְמְדוּ	הַעֲבִידוּ	הַחְמִידוּ		
	2 f. pl.	עָבְדְנָה	חָסְרְנָה	הַעֲבְדְנָה	הַחְמְדְנָה	הַעֲבִידְנָה	הַחְמִידְנָה		
INF.	est.	עָבַד	חָסַר	הַעֲבֹד	הַחַמַד	הַעֲבִיד	הַחְמִיד		
	abs.	עָבוֹד	חָסוֹר	נַעֲבֹד	נַחַמַד	הַעֲבֹד	הַחַמַד	הָעִבַד	הִחְמַד
PART.	act. m.	עֹבֵד	חֹסֵר	נֹעֲבֵד	נֹחַמֵד	מַעֲבִיד	מַחְמִיד		
	pass. m.	עֹבוֹד						מְעֹבֵד	מְחַמֵד



Verbes à 2 <sup>e</sup> gutturale									
שחט « abattre » // נחם Pi'el « consoler » // ברך Pi'el « bénir »									
		Qal	Nif'al	Pi'el		Pu'al		Hitpa'el	
QATAL	3 m. sg.	שָׁחַט	נִשְׁחַט	נָחַם	בָּרַךְ	גָּחַם	בִּרְךָ	הִתְנַחֵם	הִתְבָּרַךְ
	3 f. sg.	שָׁחְטָה	נִשְׁחָטָה	נָחְמָה	בָּרַכְהָ	גָּחְמָה	בִּרְכְּהָ	הִתְנַחֲמָה	הִתְבָּרַכְהָ
	2 m. sg.	שָׁחַטְתָּ	נִשְׁחַטְתָּ	נָחַמְתָּ	בָּרַכְתָּ	גָּחַמְתָּ	בִּרְכָתְךָ	הִתְנַחַמְתָּ	הִתְבָּרַכְתָּ
	2 f. sg.	שָׁחַטְתְּ	נִשְׁחַטְתְּ	נָחַמְתְּ	בָּרַכְתְּ	גָּחַמְתְּ	בִּרְכָתְךָ	הִתְנַחַמְתְּ	הִתְבָּרַכְתְּ
	1 c. sg.	שָׁחַטְתִּי	נִשְׁחַטְתִּי	נָחַמְתִּי	בָּרַכְתִּי	גָּחַמְתִּי	בִּרְכָתִי	הִתְנַחַמְתִּי	הִתְבָּרַכְתִּי
	3 c. pl.	שָׁחְטוּ	נִשְׁחָטוּ	נָחְמוּ	בָּרְכוּ	גָּחְמוּ	בִּרְכוּ	הִתְנַחֲמוּ	הִתְבָּרְכוּ
	2 m. pl.	שָׁחַטְתֶּם	נִשְׁחַטְתֶּם	נָחַמְתֶּם	בָּרַכְתֶּם	גָּחַמְתֶּם	בִּרְכְּתֶם	הִתְנַחַמְתֶּם	הִתְבָּרַכְתֶּם
	2 f. pl.	שָׁחַטְתֶּן	נִשְׁחַטְתֶּן	נָחַמְתֶּן	בָּרַכְתֶּן	גָּחַמְתֶּן	בִּרְכְּתֶן	הִתְנַחַמְתֶּן	הִתְבָּרַכְתֶּן
	1 c. pl.	שָׁחַטְנוּ	נִשְׁחַטְנוּ	נָחַמְנוּ	בָּרַכְנוּ	גָּחַמְנוּ	בִּרְכָנוּ	הִתְנַחַמְנוּ	הִתְבָּרַכְנוּ
YIQTOL	3 m. sg.	יִשְׁחַט	יִשְׁחַט	יִנַּחֵם	יִבְרַךְ	יִגַּחֵם	יִבְרַךְ	יִתְנַחֵם	יִתְבָּרַךְ
	3 f. sg.	תִּשְׁחַט	תִּשְׁחַט	תִּנַּחֵם	תִּבְרַךְ	תִּגַּחֵם	תִּבְרַךְ	תִּתְנַחֵם	תִּתְבָּרַךְ
	2 m. sg.	תִּשְׁחַטְתָּ	תִּשְׁחַטְתָּ	תִּנַּחֵמְתָּ	תִּבְרַכְתָּ	תִּגַּחֵמְתָּ	תִּבְרַכְתָּ	תִּתְנַחֲמְתָּ	תִּתְבָּרַכְתָּ
	2 f. sg.	תִּשְׁחַטְתְּ	תִּשְׁחַטְתְּ	תִּנַּחֲמִי	תִּבְרַכְכִי	תִּגַּחֲמִי	תִּבְרַכְכִי	תִּתְנַחֲמִי	תִּתְבָּרַכְכִי
	1 c. sg.	אֶשְׁחַט	אֶשְׁחַט	אֶנַּחֵם	אֶבְרַךְ	אֶגַּחֵם	אֶבְרַךְ	אֶתְנַחֵם	אֶתְבָּרַךְ
	3 m. pl.	יִשְׁחָטוּ	יִשְׁחָטוּ	יִנַּחֲמוּ	יִבְרְכוּ	יִגַּחֲמוּ	יִבְרְכוּ	יִתְנַחֲמוּ	יִתְבָּרְכוּ
	3 f. pl.	תִּשְׁחַטְנָה	תִּשְׁחַטְנָה	תִּנַּחֲמְנָה	תִּבְרַכְנָה	תִּגַּחֲמְנָה	תִּבְרַכְנָה	תִּתְנַחֲמְנָה	תִּתְבָּרַכְנָה
	2 m. pl.	תִּשְׁחַטְוּ	תִּשְׁחַטְוּ	תִּנַּחֲמוּ	תִּבְרְכוּ	תִּגַּחֲמוּ	תִּבְרְכוּ	תִּתְנַחֲמוּ	תִּתְבָּרְכוּ
	2 f. pl.	תִּשְׁחַטְנֶה	תִּשְׁחַטְנֶה	תִּנַּחֲמֶה	תִּבְרַכְנֶה	תִּגַּחֲמֶה	תִּבְרַכְנֶה	תִּתְנַחֲמֶה	תִּתְבָּרַכְנֶה
	1 c. pl.	נִשְׁחַטְנוּ	נִשְׁחַטְנוּ	נִנַּחֵם	נִבְרַךְ	נִגַּחֵם	נִבְרַךְ	נִתְנַחֵם	נִתְבָּרַךְ
IMPÉRATIF	2 m. sg.	שַׁחַט	הִשְׁחַט	נַחֵם	בָּרַךְ			הִתְנַחֵם	הִתְבָּרַךְ
	2 f. sg.	שַׁחְטִי	הִשְׁחְטִי	נַחְמִי	בָּרַכְכִי			הִתְנַחֲמִי	הִתְבָּרַכְכִי
	2 m. pl.	שַׁחְטוּ	הִשְׁחַטוּ	נַחְמוּ	בָּרְכוּ			הִתְנַחֲמוּ	הִתְבָּרְכוּ
	2 f. pl.	שַׁחְטְנָה	הִשְׁחַטְנָה	נַחֲמְנָה	בָּרַכְנָה			הִתְנַחֲמְנָה	הִתְבָּרַכְנָה
INF.	est.	שֹׁחֵט	הַשֹּׁחֵט	נֹחֵם	בֹּרֵךְ			הַתְנַחֵם	הַתְבָּרֵךְ
	abs.	שׁוֹחֵט	נֹשְׁחֵט	נֹחֵם	בֹּרֵךְ			הַתְנַחֵם	הַתְבָּרֵךְ
PART.	act. m.	שֹׁחֵט	נֹשְׁחֵט	מְנַחֵם	מְבָרֵךְ			מִתְנַחֵם	מִתְבָּרֵךְ
	pass. m.	שׁוֹחֵט				מְנַחֵם	מְבָרֵךְ		

		Verbes à 3 <sup>e</sup> gutturale שִׁלַח « envoyer »						
		Qal	Nif'al	Pi'el	Pu'al	Hitpa'el	Hif'il	Hof'al
QATAL	3 m. sg.	שִׁלַח	נִשְׁלַח	שִׁלַח	שִׁלַח	הִשְׁתַּלַּח	הִשְׁלִיחַ	הִשְׁלַח
	3 f. sg.	שִׁלְחָהּ	נִשְׁלַחָהּ	שִׁלְחָהּ	שִׁלְחָהּ	הִשְׁתַּלַּחָהּ	הִשְׁלִיחָהּ	הִשְׁלַחָהּ
	2 m. sg.	שִׁלַּחְתָּ	נִשְׁלַחְתָּ	שִׁלַּחְתָּ	שִׁלַּחְתָּ	הִשְׁתַּלַּחְתָּ	הִשְׁלַחְתָּ	הִשְׁלַחְתָּ
	2 f. sg.	שִׁלַּחְתְּ	נִשְׁלַחְתְּ	שִׁלַּחְתְּ	שִׁלַּחְתְּ	הִשְׁתַּלַּחְתְּ	הִשְׁלַחְתְּ	הִשְׁלַחְתְּ
	1 c. sg.	שִׁלַּחְתִּי	נִשְׁלַחְתִּי	שִׁלַּחְתִּי	שִׁלַּחְתִּי	הִשְׁתַּלַּחְתִּי	הִשְׁלַחְתִּי	הִשְׁלַחְתִּי
	3 c. pl.	שִׁלְחוּ	נִשְׁלְחוּ	שִׁלְחוּ	שִׁלְחוּ	הִשְׁתַּלְּחוּ	הִשְׁלִיחוּ	הִשְׁלְחוּ
	2 m. pl.	שִׁלַּחְתֶּם	נִשְׁלַחְתֶּם	שִׁלַּחְתֶּם	שִׁלַּחְתֶּם	הִשְׁתַּלַּחְתֶּם	הִשְׁלַחְתֶּם	הִשְׁלַחְתֶּם
	2 f. pl.	שִׁלַּחְתֶּן	נִשְׁלַחְתֶּן	שִׁלַּחְתֶּן	שִׁלַּחְתֶּן	הִשְׁתַּלַּחְתֶּן	הִשְׁלַחְתֶּן	הִשְׁלַחְתֶּן
	1 c. pl.	שִׁלַּחְנוּ	נִשְׁלַחְנוּ	שִׁלַּחְנוּ	שִׁלַּחְנוּ	הִשְׁתַּלַּחְנוּ	הִשְׁלַחְנוּ	הִשְׁלַחְנוּ
YIQTOL	3 m. sg.	יִשְׁלַח	יִשְׁלַח	יִשְׁלַח	יִשְׁלַח	יִשְׁתַּלַּח	יִשְׁלִיחַ	יִשְׁלַח
	3 f. sg.	תִּשְׁלַח	תִּשְׁלַח	תִּשְׁלַח	תִּשְׁלַח	תִּשְׁתַּלַּח	תִּשְׁלִיחַ	תִּשְׁלַח
	2 m. sg.	תִּשְׁלַח	תִּשְׁלַח	תִּשְׁלַח	תִּשְׁלַח	תִּשְׁתַּלַּח	תִּשְׁלִיחַ	תִּשְׁלַח
	2 f. sg.	תִּשְׁלַחִי	תִּשְׁלַחִי	תִּשְׁלַחִי	תִּשְׁלַחִי	תִּשְׁתַּלַּחִי	תִּשְׁלִיחִי	תִּשְׁלַחִי
	1 c. sg.	אֶשְׁלַח	אֶשְׁלַח	אֶשְׁלַח	אֶשְׁלַח	אֶשְׁתַּלַּח	אֶשְׁלִיחַ	אֶשְׁלַח
	3 m. pl.	יִשְׁלְחוּ	יִשְׁלְחוּ	יִשְׁלְחוּ	יִשְׁלְחוּ	יִשְׁתַּלְּחוּ	יִשְׁלִיחוּ	יִשְׁלְחוּ
	3 f. pl.	תִּשְׁלַחְנָהּ	תִּשְׁלַחְנָהּ	תִּשְׁלַחְנָהּ	תִּשְׁלַחְנָהּ	תִּשְׁתַּלַּחְנָהּ	תִּשְׁלִיחְנָהּ	תִּשְׁלַחְנָהּ
	2 m. pl.	תִּשְׁלַחְוּ	תִּשְׁלַחְוּ	תִּשְׁלַחְוּ	תִּשְׁלַחְוּ	תִּשְׁתַּלַּחְוּ	תִּשְׁלִיחְוּ	תִּשְׁלַחְוּ
	2 f. pl.	תִּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁתַּלַּחְנָה	תִּשְׁלִיחְנָה	תִּשְׁלַחְנָה
1 c. pl.	נִשְׁלַח	נִשְׁלַח	נִשְׁלַח	נִשְׁלַח	נִשְׁתַּלַּח	נִשְׁלִיחַ	נִשְׁלַח	
IMPÉRATIF	2 m. sg.	שִׁלַּח	הִשְׁלַח	שִׁלַּח		הִשְׁתַּלַּח	הִשְׁלַח	
	2 f. sg.	שִׁלְחִי		שִׁלְחִי		הִשְׁתַּלְּחִי	הִשְׁלִיחִי	
	2 m. pl.	שִׁלְחוּ		שִׁלְחוּ		הִשְׁתַּלְּחוּ	הִשְׁלִיחוּ	
	2 f. pl.	שִׁלְחֶנָּה	הִשְׁלְחֶנָּה	שִׁלְחֶנָּה		הִשְׁתַּלְּחֶנָּה	הִשְׁלְחֶנָּה	
INF.	cst.	שִׁלַּח	הִשְׁלַח	שִׁלַּח		הִשְׁתַּלַּח	הִשְׁלִיחַ	הִשְׁלַח
	abs.	שִׁלּוּחַ	נִשְׁלּוּחַ	שִׁלּוּחַ		הִשְׁתַּלַּח	הִשְׁלַח	הִשְׁלַח
PART.	act. m.	שִׁלַּח	נִשְׁלַח	מִשְׁלַח		מִשְׁתַּלַּח	מִשְׁלִיחַ	
	pass. m.	שִׁלּוּחַ			מִשְׁלַח			מִשְׁלַח

## 31 LES VERBES ל"ה

Dans cette classe de verbe, le ה est en fait une *mater lectionis*. Nous savons par l'ougaritique que ces verbes avaient à l'origine une troisième radicale ' ou ך.

## L'essentiel en bref

Devant les afformantes commençant par une consonne → un ' remplace le ה.

Devant les afformantes commençant par une voyelle → le ה disparaît.

Sans afformante → le ה est une *mater lectionis* et les voyelles finales sont identiques à tous les modes (= qatal מָסָה /הָמָסָה ; = yiqtol מִסָּה).

Les formes apocopées (jussif, narratif) → chute du ה radical final.

**1. Devant les afformantes commençant par une consonne** → le ' primitif réapparaît à la place du ה comme *mater lectionis*.

**a) Au qatal Qal, Pi'el, Hitpa'al et Hif'il** → la vocalisation du ' est *i*.

Qal qatal 1 sg.	Pi'el qatal 1 sg.	Hif'il qatal 1 sg.
גָּלִיתִי	גָּלִיתִי	הִגָּלִיתִי

**b) Au qatal Nif'al, Pu'al et Hof'al** → la vocalisation du ' est *e* :

Nif'al qatal 1 sg.	Pu'al qatal 1 sg.	Hof'al qatal 1 sg.
נִגָּלִיתִי	גָּלִיתִי	הִגָּלִיתִי

**c) À toutes les formes concernées du yiqtol et de l'imp. 2 f. pl.** → la vocalisation du ' est *æ*.

Qal yiqtol 2-3 f. pl.	Nif'al yiqtol 2-3 f. pl.	Pi'el yiqtol 2-3 f. pl.
תִּגְלִינָה	תִּגְלִינָה	תִּגְלִינָה

**2. Les afformantes commençant par une voyelle** se mettent après la deuxième radicale → le ה de la racine disparaît.

Qal qatal 3 pl.	Nif'al yiqtol 3 pl.	Hif'il yiqtol 3 pl.
גָּלוּ	יִגְלוּ	תִּגְלוּ

**3. Lorsqu'il n'y a pas d'afformante** → les verbes ont la même voyelle finale à tous les modes.

Qatal 3 m. sg.	Qatal 3 f. sg.	Yiqtol	Imp.	Part. act. m.	Inf. cst.	Inf. abs.
מָסָה	מָסָה	מִסָּה	מָסָה	מָסָה	מָסוֹת	מָסָה / מָסָה

Cette caractéristique des ל"ה peut engendrer des confusions dans la reconnaissance des modes de verbes → un verbe à 1<sup>re</sup> gutturale et ל"ה a la même forme au Qal et au Hif'il yiqtol.

## LES VERBES ה"ל (SUITE)

## Les formes apocopées

Ces formes apparaissent au narratif, jussif et parfois à l'impératif.

Elles sont caractérisées par la **chute du ה final** (la 3<sup>e</sup> radicale) et de la voyelle qui l'accompagnait.

1. Lorsque ces verbes ont une double consonance finale → se comportent souvent comme des ségolés.

Hif'il impératif 2 m. sg.	הַגְּלֵה	→ Forme apocopée	* <i>hagl</i>	הַגְּלֵה
Qal yiqtol 3 m. sg.	יִגְלֶה	→ Forme narrative apocopée	יִגְלֵה	

2. Certains verbes peuvent garder la double consonance finale

Qal yiqtol 3 m. sg.	וַיִּשְׁבּוּ
---------------------	--------------

3. Aux formes intensives → redoublement de la 2<sup>e</sup> radicale supprimé (car le redoublement se trouverait à la fin du mot).

Pi'el yiqtol 3 m. sg.	יִגְלֶה	→ Forme narrative	יִגְלֵה
-----------------------	---------	-------------------	---------

4. Au yiqtol → les pronoms suffixes s'ajoutent à la forme apocopée (avec ou sans voyelle de liaison).

Qal yiqtol 3 m. sg. + sfx.	יִגְלֶהוּ	יִגְלֵהוּ
----------------------------	-----------	-----------

5. Il existe d'autres formes irrégulières → cf. les grammaires et les paradigmes.

Les verbes הָיָה « être » et חָיָה « vivre » sont irréguliers au Qal.

Bien qu'il s'agit de verbes à premières gutturales, au Qal yiqtol la gutturale n'influence presque jamais la voyelle de préformante → *i* au lieu de *a* ou *æ* (יִהְיֶה) / Forme apocopée → יִהְיֵה.

Le Qal qatal de חָיָה est le plus souvent חָיָה que חָיָה.

Verbes ל"ה גלה « révéler »								
		Qal	Nif'al	Pi'el	Pu'al	Hitpa'el	Hif'il	Hof'al
QATAL	3 m. sg.	גָּלָה	נִגְלָה	גָּלָה	גָּלָה	הִתְגַּלָּה	הִגְלָה	הִגְלָה
	3 f. sg.	גָּלְתָה	נִגְלְתָה	גָּלְתָה	גָּלְתָה	הִתְגַּלְתָּה	הִגְלְתָה	הִגְלְתָה
	2 m. sg.	גָּלִיתָ	נִגְלִיתָ	גָּלִיתָ	גָּלִיתָ	הִתְגַּלִּיתָ	הִגְלִיתָ	הִגְלִיתָ
	2 f. sg.	גָּלִיתְּ	נִגְלִיתְּ	גָּלִיתְּ	גָּלִיתְּ	הִתְגַּלִּיתְּ	הִגְלִיתְּ	הִגְלִיתְּ
	1 c. sg.	גָּלִיתִי	נִגְלִיתִי	גָּלִיתִי	גָּלִיתִי	הִתְגַּלִּיתִי	הִגְלִיתִי	הִגְלִיתִי
	3 c. pl.	גָּלוּ	נִגְלוּ	גָּלוּ	גָּלוּ	הִתְגַּלוּ	הִגְלוּ	הִגְלוּ
	2 m. pl.	גָּלִיתֶם	נִגְלִיתֶם	גָּלִיתֶם	גָּלִיתֶם	הִתְגַּלִּיתֶם	הִגְלִיתֶם	הִגְלִיתֶם
	2 f. pl.	גָּלִיתֶן	נִגְלִיתֶן	גָּלִיתֶן	גָּלִיתֶן	הִתְגַּלִּיתֶן	הִגְלִיתֶן	הִגְלִיתֶן
	1 c. pl.	גָּלִינוּ	נִגְלִינוּ	גָּלִינוּ	גָּלִינוּ	הִתְגַּלִּינוּ	הִגְלִינוּ	הִגְלִינוּ
YIQTOL	3 m. sg.	יִגְלֶה	יִגְלֶה	יִגְלֶה	יִגְלֶה	יִתְגַּלֶּה	יִגְלֶה	יִגְלֶה
	3 f. sg.	תִּגְלֶה	תִּגְלֶה	תִּגְלֶה	תִּגְלֶה	תִּתְגַּלֶּה	תִּגְלֶה	תִּגְלֶה
	2 m. sg.	תִּגְלֶה	תִּגְלֶה	תִּגְלֶה	תִּגְלֶה	תִּתְגַּלֶּה	תִּגְלֶה	תִּגְלֶה
	2 f. sg.	תִּגְלִי	תִּגְלִי	תִּגְלִי	תִּגְלִי	תִּתְגַּלֶּי	תִּגְלִי	תִּגְלִי
	1 c. sg.	אֶגְלֶה	אֶגְלֶה	אֶגְלֶה	אֶגְלֶה	אֶתְגַּלֶּה	אֶגְלֶה	אֶגְלֶה
	3 m. pl.	יִגְלוּ	יִגְלוּ	יִגְלוּ	יִגְלוּ	יִתְגַּלוּ	יִגְלוּ	יִגְלוּ
	3 f. pl.	תִּגְלִינָה	תִּגְלִינָה	תִּגְלִינָה	תִּגְלִינָה	תִּתְגַּלִּינָה	תִּגְלִינָה	תִּגְלִינָה
	2 m. pl.	תִּגְלוּ	תִּגְלוּ	תִּגְלוּ	תִּגְלוּ	תִּתְגַּלוּ	תִּגְלוּ	תִּגְלוּ
	2 f. pl.	תִּגְלִינָה	תִּגְלִינָה	תִּגְלִינָה	תִּגְלִינָה	תִּתְגַּלִּינָה	תִּגְלִינָה	תִּגְלִינָה
	1 c. pl.	נִגְלֶה	נִגְלֶה	נִגְלֶה	נִגְלֶה	נִתְגַּלֶּה	נִגְלֶה	נִגְלֶה
IMPÉRATIF	2 m. sg.	גָּלֵה	הִגְלֵה	גָּלֵה		הִתְגַּלֵּה	הִגְלֵה	
	2 f. sg.	גָּלִי	הִגְלִי	גָּלִי		הִתְגַּלִּי	הִגְלִי	
	2 m. pl.	גָּלוּ	הִגְלוּ	גָּלוּ		הִתְגַּלוּ	הִגְלוּ	
	2 f. pl.	גָּלִינָה	הִגְלִינָה	גָּלִינָה		הִתְגַּלִּינָה	הִגְלִינָה	
INF.	cst.	גָּלוֹת	הִגְלוֹת	גָּלוֹת		הִתְגַּלוֹת	הִגְלוֹת	הִגְלוֹת
	abs.	גָּלָה	נִגְלָה	גָּלָה		הִתְגַּלָּה	הִגְלָה	הִגְלָה
PART.	act. m.	גָּלָה	נִגְלָה	מְגָלָה		מִתְגַּלָּה	מְגָלָה	מְגָלָה
	pass. m.	גָּלוּי			מְגָלָה			

## 32 LES VERBES לקח & פ"נ

Les irrégularités de cette catégorie de verbes s'expliquent par le fait qu'à l'origine, ils n'avaient que deux radicales auxquelles le נ a été ajouté. Cette lettre tend à s'assimiler.

### L'essentiel en bref

Au Qal qatal et aux formes intensives (Pi'el, Pu'al et Hitpa'el) → les פ"נ se comportent comme des verbes forts.

Au Qal yiqtol, Nif'al qatal, Hif'il et Hof'al → le נ s'assimile à la deuxième radicale.

Au Qal impératif et inf. cst. → le נ tombe.

**1.** Lorsqu'il forme une syllabe fermée avec l'élément préformant → le **נ** de la racine est assimilé à la radicale suivante.

a) Un redoublement marqué par un **dāgeš dur** dans la 2<sup>e</sup> radicale signale cette assimilation.

	Qal yiqtol	Nif'al qatal + participe	Hif'il à ttes les formes	Hof'al à ttes les formes
	<i>yinpol</i>	<i>ninpal</i>	<i>hinpîl</i>	<i>hunpal</i>
נפל « tomber »	יִפֹּל	נִפֹּל	הִפִּיל	הִפִּיל

b) L'assimilation ne se produit pas **lorsque la 2<sup>e</sup> radicale est une gutturale** et parfois lorsque le verbe est en pause.

**2.** Au Qal impératif et inf. cst. → le **נ** tombe dans la plupart des cas.

	נגש « s'approcher »	נתן « donner »	נפל « tomber »
Qal impératif 2 m. sg.	גֹּשׁ	תֵּן	פֹּל

**3.** Qal inf. cst. → souvent muni d'une **désinence ת féminine** → גִּישָׁת

### 4. Deux racines particulières

a) לקח « prendre » → se comporte comme un פ"נ.

	Qal yiqtol	Qal impératif	Qal inf. cst.
	יִקַּח	קַח	קַחַת

Ce verbe a une forme passive du Qal qatal et yiqtol → יִקָּח / יִקַּח « être pris ».

b) נתן « donner »

En plus des règles des פ"נ, le verbe נתן assimile son נ final au ת de l'afformante.

Qal qatal 2 m. pl.	Qal qatal 2 m. sg.
נָתַתֶּם	נָתַתָּה au lieu de נָתַתָּה (ה est orthographique)

À l'inf. cst. → le נ final s'assimile à la désinence féminine ת : Qal inf. cst. תַּת

Vocalisation *i-é* du Qal yiqtol → יִתֵּן

Verbes פ"נ נגש « s'approcher »								
		Qal	Nif'al	Pi'el	Pu'al	Hitpa'el	Hif'il	Hof'al
QATAL	3 m. sg.	נָגַשׁ	נִגַּשׁ	Voir le verbe fort			הִגִּישׁ	הִגַּשׁ
	3 f. sg.	נִגַּשָׁה	נִגַּשָׁה				הִגִּיֶּשֶׁה	הִגַּשָׁה
	2 m. sg.	תִּגַּשְׁתָּ	תִּגַּשְׁתָּ				הִגִּישְׁתָּ	הִגַּשְׁתָּ
	2 f. sg.	תִּגַּשְׁתִּי	תִּגַּשְׁתִּי				הִגִּישְׁתִּי	הִגַּשְׁתִּי
	1 c. sg.	אֶגַּשׁ	אֶגַּשׁ				הִגִּישׁוּ	הִגַּשׁוּ
	3 c. pl.	נִגַּשְׁתֶּם	נִגַּשְׁתֶּם				הִגִּישׁוּם	הִגַּשׁוּם
	2 m. pl.	תִּגַּשְׁתֶּן	תִּגַּשְׁתֶּן				הִגִּישְׁתֶּן	הִגַּשְׁתֶּן
	2 f. pl.	תִּגַּשְׁנָה	תִּגַּשְׁנָה				הִגִּישְׁנָה	הִגַּשְׁנָה
1 c. pl.	נִגַּשְׁנוּ	נִגַּשְׁנוּ	הִגִּישְׁנוּ	הִגַּשְׁנוּ				
YIQTOL	3 m. sg.	יִגַּשׁ	יִנְגַּשׁ	Voir le verbe fort			יִגִּישׁ	יִגַּשׁ
	3 f. sg.	תִּגַּשׁ	תִּנְגַּשׁ				תִּגִּישׁ	תִּגַּשׁ
	2 m. sg.	תִּגַּשׁ	תִּנְגַּשׁ				תִּגִּישׁ	תִּגַּשׁ
	2 f. sg.	תִּגַּשִׁי	תִּנְגַּשִׁי				תִּגִּישִׁי	תִּגַּשִׁי
	1 c. sg.	אֶגַּשׁ	אֶנְגַּשׁ				אֶגִּישׁ	אֶגַּשׁ
	3 m. pl.	יִגַּשׁוּ	יִנְגַּשׁוּ				יִגִּישׁוּ	יִגַּשׁוּ
	3 f. pl.	תִּגַּשְׁנָה	תִּנְגַּשְׁנָה				תִּגִּישְׁנָה	תִּגַּשְׁנָה
	2 m. pl.	תִּגַּשׁוּ	תִּנְגַּשׁוּ				תִּגִּישׁוּ	תִּגַּשׁוּ
	2 f. pl.	תִּגַּשְׁנָה	תִּנְגַּשְׁנָה				תִּגִּישְׁנָה	תִּגַּשְׁנָה
	1 c. pl.	נִגַּשׁוּ	נִנְגַּשׁוּ				נִגִּישׁוּ	נִגַּשׁוּ
IMPÉRATIF	2 m. sg.	גַּשׁ	הִנְגַּשׁ	Voir le verbe fort			הִגַּשׁ	
	2 f. sg.	גַּשִׁי	הִנְגַּשִׁי				הִגִּישִׁי	
	2 m. pl.	גַּשׁוּ	הִנְגַּשׁוּ				הִגִּישׁוּ	
	2 f. pl.	גַּשְׁנָה	הִנְגַּשְׁנָה				הִגִּישְׁנָה	
INF.	cst.	גֹּשֶׁת	הִנְגֹּשׁ	Voir le verbe fort			הִגִּישׁ	הִגַּשׁ
	abs.	נִגֹּשׁ	הִנְגֹּשׁ				הִגִּישׁ	הִגַּשׁ
PART.	act. m.	נֹגֵשׁ	נֹגֵשׁ	Voir le verbe fort			מִגִּישׁ	
	pass. m.							מִגַּשׁ

## 33 LES VERBES הִלֵּךְ &amp; פָּוִי

Il s'agit de 2 catégories légèrement différentes traitées ensemble en raison de leurs influences mutuelles. Les « vrai » פָּוִי (dont le ו est primitif) sont rares.

Plus nombreux, les פָּוִי commençaient à l'origine par un ו qui, notamment au Qal qatal, a disparu au profit d'un ו (dans les dictionnaires toujours cités avec 1<sup>re</sup> radicale ו).

Le ו primitif réapparaît dans certaines formes.

## L'essentiel en bref

Au Qal qatal + formes intensives → fonctionnent comme des verbes forts (avec 1<sup>re</sup> radicale ו).

Au Qal yiqtol → le ו tombe le plus souvent.

Au Nif'al, Hif'il et Hof'al → le ו original réapparaît (la plupart de ces verbes sont d'anciens פָּוִי).

## Les פָּוִי

1. Au qatal du Qal, Pi'el et Pu'al → le ו **primitif est devenu un ו** lorsqu'il se trouve au début de la forme. Par analogie, c'est également le cas aux autres formes intensives (Pi'el, Pu'al et Hitpa'el).

Dans tous ces cas, le verbe fonctionne comme un verbe fort avec une 1<sup>re</sup> radicale ו.

2. Au Qal yiqtol, impératif et infinitif → la 1<sup>re</sup> **radicale disparaît** (la vocalisation de la préformante est alors *serê*).

	Qal yiqtol 2 m. & 3 f. sg.	Qal imp. 2 m. sg.
Racine יִשָּׁב	יִשָּׁב	יִשָּׁב
Avec 3 <sup>e</sup> gutturale יִדַע	יִדַע	יִדַע

Mais au Qal yiqtol, certains verbes fonctionnent comme de « vrai » פָּוִי (יָרָא « craindre » le plus connu).

Qal yiqtol 3 m. sg.	יִרָא	Qal imp. 2 m. sg.	יִרָא
---------------------	-------	-------------------	-------

3. Comme les פָּוִי, au Qal inf. cst. → le plus souvent une **désinence féminine ת** (vocalisation segolée) : יִשָּׁבְתִי.

4. Aux Nif'al qatal, Hif'il et Hof'al → le ו **primitif réapparaît** sous forme de *mater lectionis* (vocalisé *o* ou *u*) à toutes les conjugaisons.

Au Nif'al yiqtol, imp. et inf., à cause du redoublement → le ו est conservé comme consonne.

Hif'il qatal 3 m. sg.	Nif'al qatal 1 sg.		Nif'al yiqtol 3 m. sg.
* <i>ha+w</i> → <i>hō</i>	* <i>na+w</i> → <i>nō</i>	→, mais →	* <i>yan+w</i> → <i>yiwwa</i>
הוֹשִׁיב	נוֹשַׁבְתִּי		יִנָּשֵׁב

5. הִלֵּךְ « aller » fonctionne, aux Qal et Hif'il, comme un פָּוִי.

6. יָכַל « pouvoir » a une formation particulière au Qal yiqtol → se présente comme un Hof'al יִכַּל



## 34 LES VERBES הֵלֵךְ &amp; פָּוִי (SUITE)

**Les « vrai » פָּוִי**

Catégorie de verbe **moins fréquente** que la précédente. La racine la plus connue est יָטַב « être bon ».

Classe de verbes **attestée uniquement au Qal et au Hif'il**.

1. Le יָ primitif se maintient à toutes les formes.

2. Au Qal yiqtol et au Hif'il (en fait quand le יָ n'est pas en tête de forme) → le יָ se contracte avec la voyelle de la préformante et devient *mater lectionis* :

	Qal yiqtol 3 m. sg.	Hif'il qatal 3 m. sg.
Racine יָטַב	יֵיטַב	* <i>ha+y</i> → <i>hé</i>
		הֵיטִיב

**Les פָּוִי avec 2<sup>e</sup> radicale צ**

De rares verbes catalogués פָּוִי se comportent comme des פָּוִי → assimilation de la 1<sup>re</sup> radicale en syllabe fermée, avec redoublement de la 2<sup>e</sup> radicale. Ils ont tous une 2<sup>e</sup> radicale צ.

יָצַק « verser » est le plus courant d'entre eux → Qal yiqtol 1 sg. יָצַקְתִּי

Attention יָצָא « sortir » fonctionne comme un פָּוִי.

		Verbes פ"ו « savoir »				Verbes פ"י « être bon »	
		Qal	Nif'al	Hif'il	Hof'al	Qal	Hif'il
QATAL	3 m. sg.	יָשַׁב	נִשְׁבַּע	הוֹשִׁיב	הוֹשֵׁב	יָטַב	הִיטִיב
	3 f. sg.	יָשְׁבָה	נִשְׁבְּעָה	הוֹשִׁיבָה	הוֹשֵׁבָה	יָטְבָה	הִיטִיבָה
	2 m. sg.	יָשַׁבְתָּ	נִשְׁבַּעְתָּ	הוֹשַׁבְתָּ	הוֹשָׁבְתָּ	יָטַבְתָּ	הִיטַבְתָּ
	2 f. sg.	יָשַׁבְתְּ	נִשְׁבַּעְתְּ	הוֹשַׁבְתְּ	הוֹשָׁבְתְּ	יָטַבְתְּ	הִיטַבְתְּ
	1 c. sg.	יָשַׁבְתִּי	נִשְׁבַּעְתִּי	הוֹשַׁבְתִּי	הוֹשָׁבְתִי	יָטַבְתִּי	הִיטַבְתִּי
	3 c. pl.	יָשְׁבוּ	נִשְׁבְּעוּ	הוֹשִׁיבוּ	הוֹשֵׁבוּ	יָטְבוּ	הִיטִיבוּ
	2 m. pl.	יָשַׁבְתֶּם	נִשְׁבַּעְתֶּם	הוֹשַׁבְתֶּם	הוֹשָׁבְתֶם	יָטַבְתֶּם	הִיטַבְתֶּם
	2 f. pl.	יָשַׁבְתֶּן	נִשְׁבַּעְתֶּן	הוֹשַׁבְתֶּן	הוֹשָׁבְתֶן	יָטַבְתֶּן	הִיטַבְתֶּן
	1 c. pl.	יָשַׁבְנוּ	נִשְׁבַּעְנוּ	הוֹשַׁבְנוּ	הוֹשָׁבְנוּ	יָטַבְנוּ	הִיטַבְנוּ
YIQTOL	3 m. sg.	יִשֵּׁב	יִנְשַׁע	יִוְשִׁיב	יִוְשֵׁב	יִיטַב	יִיטִיב
	3 f. sg.	תִּשֵּׁב	תִּנְשַׁע	תִּוְשִׁיב	תִּוְשֵׁב	תִּיטַב	תִּיטִיב
	2 m. sg.	תִּשֵּׁב	תִּנְשַׁע	תִּוְשִׁיב	תִּוְשֵׁב	תִּיטַב	תִּיטִיב
	2 f. sg.	תִּשְׁבִּי	תִּנְשְׁעִי	תִּוְשִׁיבִי	תִּוְשֵׁבִי	תִּיטְבִּי	תִּיטִיבִי
	1 c. sg.	אֲשֵׁב	אֲנִשַׁע	אֲוִשִׁיב	אֲוִשֵׁב	אֲיטַב	אֲיטִיב
	3 m. pl.	יִשְׁבוּ	יִנְשְׁעוּ	יִוְשִׁיבוּ	יִוְשֵׁבוּ	יִיטְבוּ	יִיטִיבוּ
	3 f. pl.	תִּשְׁבְּנָה	תִּנְשְׁעֶנָה	תִּוְשִׁיבְנָה	תִּוְשֵׁבְנָה	תִּיטְבְּנָה	תִּיטִיבְנָה
	2 m. pl.	תִּשְׁבוּ	תִּנְשְׁעוּ	תִּוְשִׁיבוּ	תִּוְשֵׁבוּ	תִּיטְבוּ	תִּיטִיבוּ
	2 f. pl.	תִּשְׁבְּנָה	תִּנְשְׁעֶנָה	תִּוְשִׁיבְנָה	תִּוְשֵׁבְנָה	תִּיטְבְּנָה	תִּיטִיבְנָה
	1 c. pl.	נִשְׁבַּע	נִנְשַׁע	נִוְשִׁיב	נִוְשֵׁב	נִיטַב	נִיטִיב
IMPÉRATIF	2 m. sg.	שֵׁב	הִנְשַׁע	הוֹשֵׁב		יָטַב	הִיטַב
	2 f. sg.	שְׁבִי	הִנְשְׁעִי	הוֹשִׁיבִי		יָטְבִּי	הִיטִיבִי
	2 m. pl.	שְׁבוּ	הִנְשְׁעוּ	הוֹשִׁיבוּ		יָטְבוּ	הִיטִיבוּ
	2 f. pl.	שְׁבְנָה	הִנְשְׁעֶנָה	הוֹשִׁיבְנָה		יָטְבְּנָה	הִיטִיבְנָה
INF.	cst.	שָׁבַת	הִנְשַׁב	הוֹשִׁיב		יָטַב	הִיטִיב
	abs.	יָשׁוּב	הִנְשַׁב	הוֹשִׁיב		יָטוּב	הִיטִב
PART.	act. m.	יֹשֵׁב	נוֹשֵׁב	מוֹשִׁיב			מִיטִיב
	pass. m.				מוֹשָׁב		

## 35 LES VERBES ע"ו

À l'origine, ces verbes sont monosyllabiques. Une *mater lectionis* (י ou ו) s'insère cependant entre leurs deux radicales dans plusieurs formes.

Les ע"ו sont beaucoup plus fréquents que les ע"י.

Ces verbes sont toujours cités au Qal infinitif construit, car la *mater lectionis* « radicale » n'apparaît pas à la forme classique de citation (= Qal qatal 3m.sg).

## L'essentiel en bref

Ces verbes ont 2 radicales de base.

Au Qal yiqtol, Nif'al et Hif'il → une *mater lectionis* entre les 2 consonnes radicales apparaît souvent.

Changements de vocalisation fréquents par rapport aux verbes forts.

Les formes intensives sont de type Polel.

## Les ע"ו

**1.** Au Qal qatal → la *mater lectionis* **n'apparaît pas entre les deux radicales**. Les formes sont monosyllabiques. Il y en a de trois types.

	Qal qatal 3 m. sg.	Qal qatal 1 pl.
קום « se lever »	קם	קָמְנוּ
מות « mourir »	מַת	מָתְנוּ
טוב « être bon »	טוב	טָבְנוּ

→ Voyelle de la 1<sup>e</sup> radicale réduite lorsque la racine est suivie d'une afformante commençant par une consonne.

**2.** Le participe Qal m. sg. → forme identique au qatal 3 m. sg. (קם).

**3.** Le Qal inf. cst. est la **forme de citation du verbe** → présente une *mater lectionis* entre les 2 radicales (קום / טוב).

Comme aux verbes forts, l'impératif m. sg. est identique à l'infinitif construit.

**4.** Au Qal yiqtol, Nif'al et Hif'il → une *mater lectionis* **est intercalée** entre la 1<sup>e</sup> et la 2<sup>e</sup> radicale.

Au Qal et au Nif'al → un ו est inséré / Au Hif'il → un י est inséré.

	qatal	yiqtol
Qal		קום (יטוב)
Nif'al	קום	יקום
Hif'il	הקום	יקום

## LES VERBES ע"י (SUITE)

5. Comme ces formes n'ont que 2 consonnes radicales, l'élément préformant se trouve le plus souvent en position pré-tonique ouverte → sa **vocalisation est alors allongée**.

Au Qal → la préformante vocalisée ḥîræq devient qāmæṣ ou šerê.

Au Nif'al qatal → le préfixe ך devient ך.

Au Hif'il qatal → le préfixe ה devient ה / Au Hif'il yiqtol 3 m. sg. → י devient י.

Attention, à cause de l'afformante → changement de l'accent, au qatal 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> pers., la voyelle est à nouveau réduite en šewa'.

6. Au Qal et au Hif'il (contrairement aux verbes forts) → le yiqtol peut être distingué du jussif et du narratif grâce à la vocalisation.

Celle-ci est de plus en plus réduite ŭ → o → ă.

	indicatif	jussif	narratif
Qal	קום	קום	קוםׁ (qāmæṣ ḥātûp)
Hif'il	קום	קום	

7. Avant une afformante commençant par une consonne → une **voyelle de liaison** est intercalée (phénomène similaire aux ע"ע).

Au Nif'al et Hif'il qatal → י // Au Qal et Hif'il yiqtol → י.

Hif'il yiqtol 2 & 3 f. pl.	Hif'il qatal 1 sg.
תקיימנה	תקיימתי

8. Le Hof'al se conjugue sur le modèle des פ"פ.

Hof'al qatal 3 m. sg.	Hof'al yiqtol 3 m. sg.
הוקם	יוקם

9. Les formes intensives sont particulières. Il s'agit de Polel, Polal et Hitpolel.

Comme la 2<sup>e</sup> radicale est une *mater lectionis*, elle ne **peut pas être redoublée**. Pour compenser cela, la 3<sup>e</sup> radicale est « réellement » redoublée. D'autre part, la 1<sup>re</sup> radicale est vocalisée ı̇ (un phénomène similaire se produit aux ע"ע).

	qatal 3 m. sg.	yiqtol 3 m. sg.
Polel	קומם	יקומם
Polal	קומם	יקומם
Hitpolel	התקומם	יתקומם

10. Aux intensives, il existe aussi des formes **redoublant les 2 consonnes radicales**. Il s'agit de formes de type *pilpel* ou *polpal*, (assez rare).

## LES VERBES ע"י (SUITE)

### Les ע"י

1. Les ע"י ne diffèrent des ע"ו qu'au Qal

Au qatal → souvent forme classique כָּן mais aussi parfois כִּין « il comprend ».

Au yiqtol, à l'impératif et à l'infinitif → **le י est généralement maintenu** יָבִין (au lieu de יָקִים). Attention à ne pas confondre avec un Hif'il. Le phénomène de réduction vocalique présenté plus haut se produit aussi aux jussif et narratif.

2. Sous l'influence de l'araméen, les verbes comme גוּעַ « rendre l'esprit » et אִיבַ « traiter hostilement ») ont un ו et י consonantiques → ils se comportent comme des verbes forts.

3. Dans la racine צוּה « ordonner », le ו est une consonne. Dès lors, cette racine ne doit pas être considérée comme un ע"ו.

Verbes עָוִי									
« se lever » / בוש « avoir honte »									
		Qal		Nif'al	Polel	Polal	Hitpolel	Hif'il	Hof'al
QATAL	3 m. sg.	קָם	בוֹשׁ	נָקַם	קוּמַם	קוּמַם	הִתְקוּמַם	הִקְיִם	הוּקַם
	3 f. sg.	קָמָה	בוֹשָׁה	נָקְמָה	קוּמְמָה	קוּמְמָה	הִתְקוּמְמָה	הִקְיִמָּה	הוּקְמָה
	2 m. sg.	קָמַתְּ	בִּשְׂתְּ	נָקַמְוֹתְךָ	קוּמְמַתְּ	קוּמְמַתְּ	הִתְקוּמְמַתְּ	הִקְיִמְוֹתְךָ	הוּקְמַתְּ
	2 f. sg.	קָמַתְּ	בִּשְׂתְּ	נָקַמְוֹתְךָ	קוּמְמַתְּ	קוּמְמַתְּ	הִתְקוּמְמַתְּ	הִקְיִמְוֹתְךָ	הוּקְמַתְּ
	1 c. sg.	קָמַתִּי	בִּשְׂתִּי	נָקַמְוֹתַי	קוּמְמַתִּי	קוּמְמַתִּי	הִתְקוּמְמַתִּי	הִקְיִמְוֹתַי	הוּקְמַתִּי
	3 c. pl.	קָמוּ	בָּשׁוּ	נָקְמוּ	קוּמְמוּ	קוּמְמוּ	הִתְקוּמְמוּ	הִקְיִמוּ	הוּקְמוּ
	2 m. pl.	קָמַתְּם	בִּשְׂתֵּיכֶם	נָקַמְוֹתְכֶם	קוּמְמַתְּם	קוּמְמַתְּם	הִתְקוּמְמַתְּם	הִקְיִמְוֹתְכֶם	הוּקְמַתְּם
	2 f. pl.	קָמַתְּנָן	בִּשְׂתֵּינוּ	נָקַמְוֹתֵינוּ	קוּמְמַתְּנָן	קוּמְמַתְּנָן	הִתְקוּמְמַתְּנָן	הִקְיִמְוֹתֵינוּ	הוּקְמַתְּנָן
1 c. pl.	קָמְנוּ	בָּשָׁנוּ	נָקַמְנוּ	קוּמְמָנוּ	קוּמְמָנוּ	הִתְקוּמְמָנוּ	הִקְיִמְנוּ	הוּקְמָנוּ	
YIQTOL	3 m. sg.	יָקוּם	יְבוֹשׁ	יִקְוֹם	יִקְוּמַם	יִקְוּמַם	יִתְקוּמַם	יִקְיִם	יְהוּקַם
	3 f. sg.	תִּקְוֹם	תְּבוֹשׁ	תִּקְוֹם	תִּקְוּמַם	תִּקְוּמַם	תִּתְקוּמַם	תִּקְיִם	תְּהוּקַם
	2 m. sg.	תִּקְוֹם	תְּבוֹשׁ	תִּקְוֹם	תִּקְוּמַם	תִּקְוּמַם	תִּתְקוּמַם	תִּקְיִם	תְּהוּקַם
	2 f. sg.	תִּקְוִמִי	תְּבוֹשִׁי	תִּקְוִמִי	תִּקְוּמִמִּי	תִּקְוּמִמִּי	תִּתְקוּמִמִּי	תִּקְיָמִי	תְּהוּקָמִי
	1 c. sg.	אֶקְוֹם	אֶבוֹשׁ	אֶקְוֹם	אֶקְוּמַם	אֶקְוּמַם	אֶתְקוּמַם	אֶקְיִם	אֶהוּקַם
	3 m. pl.	יִקְוּמוּ	יְבוֹשׁוּ	יִקְוּמוּ	יִקְוּמְמוּ	יִקְוּמְמוּ	יִתְקוּמְמוּ	יִקְיִמוּ	יְהוּקְמוּ
	3 f. pl.	תִּקְוִינָה	תְּבוֹשְׁנָה	תִּקְוִינָה	תִּקְוּמִינָה	תִּקְוּמִינָה	תִּתְקוּמִינָה	תִּקְיָיִנָה	תְּהוּקִינָה
	2 m. pl.	תִּקְוּמוּ	תְּבוֹשׁוּ	תִּקְוּמוּ	תִּקְוּמְמוּ	תִּקְוּמְמוּ	תִּתְקוּמְמוּ	תִּקְיִמוּ	תְּהוּקְמוּ
	2 f. pl.	תִּקְוִינָה	תְּבוֹשְׁנָה	תִּקְוִינָה	תִּקְוּמִינָה	תִּקְוּמִינָה	תִּתְקוּמִינָה	תִּקְיָיִנָה	תְּהוּקִינָה
1 c. pl.	נִקְוֹם	נִבוֹשׁ	נִקְוֹם	נִקְוּמַם	נִקְוּמַם	נִתְקוּמַם	נִקְיִם	נִהוּקַם	
IMPÉRATIF	2 m. sg.	קוּם	בוֹשׁ	הִקְוֹם	קוּמַם		הִתְקוּמַם	הִקְיִם	
	2 f. sg.	קוּמִי	בוֹשִׁי	הִקְוִמִי	קוּמִמִּי		הִתְקוּמִמִּי	הִקְיָמִי	
	2 m. pl.	קוּמוּ	בוֹשׁוּ	הִקְוּמוּ	קוּמְמוּ		הִתְקוּמְמוּ	הִקְיִמוּ	
	2 f. pl.	קְוִינָה	בִּשְׂנָה	הִקְוִינָה	קוּמִינָה		הִתְקוּמִינָה	הִקְיָיִנָה	
INF.	est.	קוּם	בוֹשׁ	הִקְוֹם	קוּמַם		הִתְקוּמַם	הִקְיִם	לְהוּקַם
	abs.	קוּם	בוֹשׁ	נִקְוֹם				הִקְיִם	
PART.	act. m.	קָם	בוֹשׁ	נָקַם	מְקוּמַם		מִתְקוּמַם	מְקִיִּם	מוּקַם
	act. f.	קָמָה	בוֹשָׁה	נָקְמָה	מְקוּמְמָה		מִתְקוּמְמָה	מְקִיִּמָּה	
	pass. m.	קוּם				מְקוּמַם			
	pass. f.					מְקוּמְמָה			

Verbes ע״י בין « comprendre »								
		Qal	Nif'al	Polel	Polal	Hitpolel	Hif'il	Hof'al
QATAL	3 m. sg.	כָּן	נִכְּוֹן	Voir le verbe ע״י				
	3 f. sg.	כָּנָה	נִכְּוְנָה					
	2 m. sg.	כָּנָתְךָ	נִכְּוֹנְךָ					
	2 f. sg.	כָּנָתְךָ	נִכְּוֹנְךָ					
	1 c. sg.	כָּנָתִי	נִכְּוֹנִי					
	3 c. pl.	כָּנוּ	נִכְּוֹנוּ					
	2 m. pl.	כָּנַתְּם	נִכְּוַתְּם					
	2 f. pl.	כָּנַתְנָן	נִכְּוַתְנָן					
	1 c. pl.	כָּנַנּוּ	נִכְּוַנּוּ					
YIQTOL	3 m. sg.	יִכְיֶן	יִכְוֶן	Voir le verbe ע״י				
	3 f. sg.	תִּכְיֶן	תִּכְוֶן					
	2 m. sg.	תִּכְיֶן	תִּכְוֶן					
	2 f. sg.	תִּכְיֶינִי	תִּכְוֶינִי					
	1 c. sg.	אֶכְיֶן	אֶכְוֶן					
	3 m. pl.	יִכְיֶנוּ	יִכְוֶנוּ					
	3 f. pl.	תִּכְיֶנָּה	תִּכְוֶנָּה					
	2 m. pl.	תִּכְיֶינוּ	תִּכְוֶינוּ					
	2 f. pl.	תִּכְיֶנָּה	תִּכְוֶנָּה					
	1 c. pl.	נִכְיֶן	נִכְוֶן					
IMPÉRATIF	2 m. sg.	כִּין	הִכְוֶן	Voir le verbe ע״י				
	2 f. sg.	כִּינִי	הִכְוֶינִי					
	2 m. pl.	כִּינוּ	הִכְוֶנוּ					
	2 f. pl.	כִּינָה	הִכְוֶנָּה					
INF.	est.	כִּין	הִכְוֶן	Voir le verbe ע״י				
	abs.	כִּין, כִּין						
PART.	act. m.	כָּן	נִכְּוֹן	Voir le verbe ע״י				
	pass. m.							

## 36 LES VERBES ע"ע

À l'origine ces verbes étaient des verbes monosyllabiques avec une 2<sup>e</sup> (et dernière) consonne redoublée \*sabb (forme courte). Mais, par analogie aux verbes forts, une forme dissyllabique s'est aussi développée \*sabab (forme longue).

## L'essentiel en bref

Il y a une **forme courte** (2 radicales avec redoublement de la seconde, exprimé par un dāgeš) en général au Qal, Nif'al, Hif'il, Hof'al et une **forme longue** avec 3 radicales (les 2 dernières sont identiques) aux formes intensives et à certaines formes du Qal qatal 3<sup>e</sup> personne.

Les verbes intensifs présentent des formes de type Polel.

**1. Les formes courtes** (monosyllabique) se rencontrent à toutes les formes du Nif'al, Hif'il, Hof'al ainsi qu'au Qal yiqtol et impératif.

**a) Le redoublement de la 2<sup>e</sup> radicale** est exprimé par un dāgeš lorsque celle-ci ne se trouve **pas en fin de forme**.

סבב « entourer »	Qal yiqtol 3 m. sg.	mais	Qal yiqtol 2 f. sg.
כלל « être léger »	יִסַּב		תִּסְבְּי

**b) Au Qal qatal**, s'il y a une afformante avec consonne ou suffixe → la forme courte apparaît (aux 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> pers.).

Dans les autres cas (3<sup>e</sup> pers., idem pour inf. et part.) → la forme courte est souvent utilisée les **verbes d'état**, mais la forme longue est fréquente pour les **verbes d'action**.

Qal qatal 3 m. sg.	סָבַב	mais	קָל
Qal qatal 3 m. sg.	סָבַבְתָּ	et	קָלוֹתָ

Ces verbes se trouvent dans les dictionnaires sous la forme longue du Qal qatal 3 m. sg.

**c) Devant une afformante commençant par une consonne on intercale une voyelle de séparation.** → permet de préserver le redoublement (dāgeš) de la 2<sup>e</sup> radicale.

Au qatal, tous les modes → י	סְבוֹתָ
Au yiqtol, tous les modes → יַ	תִּסְבְּיָנָה

**d) Dans ces formes courtes avec 2 radicales**, l'élément préformant se trouve le plus souvent en position prétonique ouverte. Sa **vocalisation est alors allongée** de la même façon que dans les verbes ע"ע.

Au Qal, au lieu de l'habituel ḥîræq (לִּקְטֹל) → on a un qāmæš (ou un šerê).

Au Nif'al qatal, au lieu du préfixe י → on a יַ.

Au Hif'il qatal, au lieu de הִ → on a הִי.

Au Hif'il yiqtol, 3 m. sg., au lieu de הִ → on a הִי.

À cause de l'afformante (changement d'accent), à la 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> pers. du qatal, la voyelle est à nouveau réduite (en šewa').



## LES VERBES ע"ע (SUITE)

2. **Les formes longues** (dissyllabique) se rencontrent toujours aux formes intensives.

a) Il arrive que ces formes intensives se comportent comme celle des verbes forts → une forme longue (dissyllabique) avec redoublement de la 2<sup>e</sup> radicale.

הלל « louer, glorifier »	Pi'el	הִלֵּל
	Hitpa'el	הִתְהַלֵּל

b) À côté de ces formes régulières, les formes intensives peuvent être formées selon le modèle Polel. La forme longue n'a pas de redoublement de la 2<sup>e</sup> radicale et la 1<sup>re</sup> radicale est vocalisée i (phénomène similaire aux ע"ו).

	qatal	yiqtol
Polel	סוּבַב	יְסוּבַב
Polal	סוּבַב	יְסוּבַב
Hitpolel	הִתְקוּלַל	יְתְקוּלַל
	הִסְתוּבַב*	
*Devant ו/ש/ס → métathèse		

Attention, certains verbes n'ont pas la même signification au Pi'el et au Polel.

Polel infinitif	סוּבַב « entourer »
Pi'el infinitif	סַבַּב « changer »

c) Il existe aussi aux intensifs des formes redoublant les 2 consonnes radicales → il s'agit de formes de type *pilpel* ou *polpal* (assez rare).

d) Au Qal, Hif'il, Hof'al → cas de redoublement de la 1<sup>re</sup> au lieu de la 2<sup>e</sup> radicale (phénomène dû à l'influence de l'araméen).

סבב « entourer »	Qal yiqtol 3 m. sg.	
	forme aramaïsante	forme classique
	יְסַבֵּב	יְסַבֵּב

Verbes ע״ע									
« entourer » (verbe d'action) ; קלל « être léger » (verbe d'état)									
		Qal		Nif'al	Polel*	Polal*	Hitpolel*	Hif'il	Hof'al
QATAL	3 m. sg.	סָבַב	קָלַל	נָסַב	סֹבֵב	סֹבֵב	הִסְתֹּבֵב**	הִסֵּב	הוֹסֵב
	3 f. sg.	סָבְבָה	קָלְלָה	נָסְבָה	סֹבְבָה	סֹבְבָה	הִסְתֹּבְבָה	הִסֵּבָה	הוֹסְבָה
	2 m. sg.	סַבֹּתָ	קָלַלְתָּ	נָסַבְתָּ	סֹבַבְתָּ	סֹבַבְתָּ	הִסְתֹּבַבְתָּ	הִסֵּבְתָּ	הוֹסַבְתָּ
	2 f. sg.	סַבֹּתְּ	קָלַלְתְּ	נָסַבְתְּ	סֹבַבְתְּ	סֹבַבְתְּ	הִסְתֹּבַבְתְּ	הִסֵּבְתְּ	הוֹסַבְתְּ
	1 c. sg.	סַבֹּתִי	קָלַלְתִּי	נָסַבְתִּי	סֹבַבְתִּי	סֹבַבְתִּי	הִסְתֹּבַבְתִּי	הִסֵּבְתִּי	הוֹסַבְתִּי
	3 c. pl.	סָבְבוּ	קָלוּ	נָסְבוּ	סֹבְבוּ	סֹבְבוּ	הִסְתֹּבְבוּ	הִסֵּבוּ	הוֹסְבוּ
	2 m. pl.	סַבְּתֶם	קָלוּתְּם	נָסְבֶתֶם	סֹבְבֶתֶם	סֹבְבֶתֶם	הִסְתֹּבְבֶתֶם	הִסֵּבֶתֶם	הוֹסְבֶתֶם
	2 f. pl.	סַבְּתֶינָן	קָלוּתְּנָן	נָסְבֶינָן	סֹבְבֶינָן	סֹבְבֶינָן	הִסְתֹּבְבֶינָן	הִסֵּבֶינָן	הוֹסְבֶינָן
	1 c. pl.	סַבְּנוּ	קָלוּנוּ	נָסְבוּנוּ	סֹבְבוּנוּ	סֹבְבוּנוּ	הִסְתֹּבְבוּנוּ	הִסֵּבוּנוּ	הוֹסְבוּנוּ
YIQTOL	3 m. sg.	יִסְבֵּב / יִסַּב	יִקְלַל	יִסַּב	יִסְבֵּב	יִסְבֵּב	יִסְתֹּבֵב	יִסֵּב / יִסַּב	יִוְסֵב / יִסַּב
	3 f. sg.	תִּסְבֵּב	תִּקְלַל	תִּסַּב	תִּסְבֵּב	תִּסְבֵּב	תִּסְתֹּבֵב	תִּסֵּב	תִּוְסֵב
	2 m. sg.	תִּסְבֹּב	תִּקְלַלְתָּ	תִּסַּבְתָּ	תִּסְבֹּבְתָּ	תִּסְבֹּבְתָּ	תִּסְתֹּבֹבְתָּ	תִּסֵּבְתָּ	תִּוְסַבְתָּ
	2 f. sg.	תִּסְבִּי	תִּקְלַלְתִּי	תִּסַּבְתִּי	תִּסְבִּי	תִּסְבִּי	תִּסְתֹּבִי	תִּסֵּבְתִּי	תִּוְסַבְתִּי
	1 c. sg.	אֶסְבֵּב	אֶקְלַל	אֶסַּב	אֶסְבֵּב	אֶסְבֵּב	אֶסְתֹּבֵב	אֶסֵּב	אֶוְסֵב
	3 m. pl.	יִסְבוּ	יִקְלוּ	יִסְבוּ	יִסְבְּבוּ	יִסְבְּבוּ	יִסְתֹּבְבוּ	יִסְבוּ	יִוְסְבוּ
	3 f. pl.	תִּסְבִּינָה	תִּקְלִינָה	תִּסַּבִּינָה	תִּסְבִּינָה	תִּסְבִּינָה	תִּסְתֹּבִינָה	תִּסֵּבִינָה	תִּוְסַבִּינָה
	2 m. pl.	תִּסְבוּ	תִּקְלוּ	תִּסְבוּ	תִּסְבְּבוּ	תִּסְבְּבוּ	תִּסְתֹּבְבוּ	תִּסְבוּ	תִּוְסְבוּ
	2 f. pl.	תִּסְבִּינָה	תִּקְלִינָה	תִּסַּבִּינָה	תִּסְבִּינָה	תִּסְבִּינָה	תִּסְתֹּבִינָה	תִּסֵּבִינָה	תִּוְסַבִּינָה
	1 c. pl.	נִסְבֵּב	נִקְלַל	נִסְבֵּב	נִסְבֵּב	נִסְבֵּב	נִסְתֹּבֵב	נִסֵּב	נִוְסֵב
IMPÉRATIF	2 m. sg.	סַב		הִסַּב	סֹבֵב		הִסְתֹּבֵב	הִסֵּב	
	2 f. sg.	סַבִּי		הִסַּבִּי	סֹבֵבִי		הִסְתֹּבֵבִי	הִסֵּבִי	
	2 m. pl.	סַבּוּ		הִסַּבּוּ	סֹבְבוּ		הִסְתֹּבְבוּ	הִסֵּבוּ	
	2 f. pl.	סַבִּינָה		הִסַּבִּינָה	סֹבְבוּנָה		הִסְתֹּבְבוּנָה	הִסֵּבוּנָה	
INF.	cst.	סַב		הִסַּב	סֹבֵב		הִסְתֹּבֵב	הִסֵּב	
	abs.	סָבוּב		הִסָּוֵב				הִסֵּב	
PART.	act. m.	סָבַב	קָלַל	נָסַב	מְסֹבֵב		מְסְתֹבֵב	מִסֵּב	
	act. f.	סָבְבָה		נָסְבָה	מְסֹבְבָה		מְסְתֹבְבָה	מִסֵּבָה	
	pass. m.	סָבוּב				מְסֹבֵב			מוֹסֵב
	pass. f.	סָבוּבָה				מְסֹבְבָה			מוֹסֵבָה

\* Des formes Pi'el, Pu'al et Hitpa'el existent aussi. / \*\* Dans cette colonne, la racine סבב présente une métathèse (inversion du ס et du ת), car la 1<sup>re</sup> radicale est un ס. Avec la racine קלל la forme serait הִתְקַלַּל.

## 37 LES VERBES פ"א

Bien qu'il s'agisse de verbes à 1<sup>re</sup> gutturale, cinq verbes assez fréquents ayant א comme 1<sup>re</sup> radicale sont classés à part, car ils ont une formation faible au Qal yiqtol.

Les cinq verbes de la classe פ"א sont אבד « périr », אבה « vouloir », אכל « manger », אמר « dire » et אפה « cuire ». Pour nous souvenir de ces verbes, nous pouvons penser à cette phrase : « Elle disait qu'elle voulait périr plutôt que manger ce qu'il avait cuit. »

## L'essentiel en bref

Au Qal yiqtol, le א n'est plus une consonne et la 1<sup>re</sup> vocalisation est ḥôlæm. Dans le reste des cas, ces verbes se comportent comme les verbes à premières gutturales.

1. Au Qal yiqtol → le א perd sa valeur consonantique et devient **quiescent**. À la 1<sup>re</sup> personne du sg. (préformante א) il **disparaît** complètement.

Qal yiqtol 3 m. sg.	mais	Qal yiqtol 1 sg.
יאכל		אכל

2. La vocalisation de la préformante est ḥôlæm. La vocalisation de la racine varie selon les formes et l'accent.

	Qal yiqtol 3 m. sg.	Qal yiqtol 3 m. pl.	Qal narratif 3 m. sg.
אכל « manger »	יאכל/יאכל	יאכלו	ויאכל
אמר « dire, parler »	יאמר	יאמרו	ויאמרו

En dehors des cinq verbes פ"א classiques, il arrive parfois que אהב « aimer », אסף « rassembler » et אחז « saisir » se comportent non comme des verbes à 1<sup>re</sup> gutturale, mais comme ceux de ce groupe.

		Verbe פ"א אכל « manger »						
		Qal	Nif'al	Pi'el	Pu'al	Hitpa'el	Hif'il	Hof'al
QATAL	3 m. sg.	אָכַל	Voir le verbe fort					
	3 f. sg.	אָכְלָה						
	2 m. sg.	אָכַלְתָּ						
	2 f. sg.	אָכַלְתְּ						
	1 c. sg.	אָכַלְתִּי						
	3 c. pl.	אָכְלוּ						
	2 m. pl.	אָכַלְתֶּם						
	2 f. pl.	אָכַלְתֶּן						
	1 c. pl.	אָכַלְנוּ						
YIQTOL	3 m. sg.	יֹאכַל	Voir le verbe fort					
	3 f. sg.	תֹּאכַל						
	2 m. sg.	תֹּאכַל						
	2 f. sg.	תֹּאכְלִי						
	1 c. sg.	אֲכַל						
	3 m. pl.	יֹאכְלוּ						
	3 f. pl.	תֹּאכְלֶנָּה						
	2 m. pl.	תֹּאכְלוּ						
	2 f. pl.	תֹּאכְלֶנָּה						
	1 c. pl.	נֹאכַל						
IMPÉRATIF	2 m. sg.	אֲכַל	Voir le verbe fort					
	2 f. sg.	אֲכְלִי						
	2 m. pl.	אֲכְלוּ						
	2 f. pl.	אֲכְלֶנָּה						
INF.	est.	אֲכַל	Voir le verbe fort					
	avec ל	לֵאכַל						
	abs.	אֲכֹל						
PART.	act. m.	אֹכֵל	Voir le verbe fort					
	pass. m.	אוֹכֵל						

## 38 LES VERBES ל"א

Ces verbes sont proches des ה"ל à tel point qu'il existe des formes ayant une orthographe en ה et en ל → par exemple הַלֵּף, à côté de לֵּף pour le Qal yiqtol 1 sg. de רפא « guérir ».

## L'essentiel en bref

Le ל est quiescent lorsqu'il ferme la syllabe.

1. Lorsque le ל se trouve à la fin d'un mot ou qu'il ferme une syllabe il est **quiescent** (fonctionne comme une *mater lectionis*) → se traduit souvent par l'**allongement de la voyelle précédente**, le ל prenant appui sur elle.

	3 m. sg.	2 m. sg.
Qal qatal verbe fort	קָטַל	קָטַלְתָּ
Qal qatal ל"א	מָצַא	מָצַאְתָּ

2. Par contre, le ל garde sa valeur consonantique lorsqu'il ouvre une syllabe.

Qal qatal 3 f. sg.	Qal yiqtol 3 m. pl.
מָצְאָהּ	יִמְצְאוּ

3. À tous les modes, le qatal 2 f. sg. a une formation particulière → le ה final n'est pas vocalisé et le ל est quiescent.

Qal qatal 2 f. sg.	מָצַאְתְּ
--------------------	-----------

4. Il arrive parfois que le ל quiescent disparaisse.

Qal qatal 1 sg.	מָצַאְתִּי	ou	יִמְצַאְתִּי
-----------------	------------	----	--------------

5. La voyelle de la 2<sup>e</sup> radicale du yiqtol et de l'impératif est qāmæš au lieu de hólæm.

Qal yiqtol 3 m. sg.	יִמְצַא	יִקְטַל
---------------------	---------	---------

6. Par analogie aux ה"ל, à la 2<sup>e</sup> et 1<sup>re</sup> pers. qatal de tous les modes → le plus souvent une vocalisation šerê de la 2<sup>e</sup> radicale. À la 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. f. pl. yiqtol, on retrouve une vocalisation segôl.

Pi'el qatal 1 sg.	Pi'el yiqtol 2 & 3 f. pl.
מָצַאְתִּי	תִּמְצַאְנָהּ

		Verbes ל"א מצא « trouver »						
		Qal	Nif'al	Pi'el	Pu'al	Hitpa'el	Hif'il	Hof'al*
QATAL	3 m. sg.	מָצָא	נִמְצָא	מָצָא	מָצָא	הִתְמַצָּא	הִמְצִיא	הִמְצָא
	3 f. sg.	מָצְאָה	נִמְצְאָה	מָצְאָה	מָצְאָה	הִתְמַצְּאָה	הִמְצִיָּא	הִמְצְאָה
	2 m. sg.	מָצַאתָ	נִמְצַאתָ	מָצַאתָ	מָצַאתָ	הִתְמַצַּאתָ	הִמְצִיַּתָּ	הִמְצַאתָ
	2 f. sg.	מָצַאתְּ	נִמְצַאתְּ	מָצַאתְּ	מָצַאתְּ	הִתְמַצַּאתְּ	הִמְצִיַּתְּ	הִמְצַאתְּ
	1 c. sg.	מָצַאתִי	נִמְצַאתִי	מָצַאתִי	מָצַאתִי	הִתְמַצַּאתִי	הִמְצִיַּתִּי	הִמְצַאתִי
	3 c. pl.	מָצְאוּ	נִמְצְאוּ	מָצְאוּ	מָצְאוּ	הִתְמַצְּאוּ	הִמְצִיאוּ	הִמְצְאוּ
	2 m. pl.	מָצַאתֶם	נִמְצַאתֶם	מָצַאתֶם	מָצַאתֶם	הִתְמַצַּאתֶם	הִמְצִיַּתֶם	הִמְצַאתֶם
	2 f. pl.	מָצַאתֶן	נִמְצַאתֶן	מָצַאתֶן	מָצַאתֶן	הִתְמַצַּאתֶן	הִמְצִיַּתֶן	הִמְצַאתֶן
	1 c. pl.	מָצַאנוּ	נִמְצַאנוּ	מָצַאנוּ	מָצַאנוּ	הִתְמַצַּאנוּ	הִמְצִיאנוּ	הִמְצַאנוּ
YIQTOL	3 m. sg.	יִמְצָא	יִמְצָא	יִמְצָא	יִמְצָא	יִתְמַצָּא	יִמְצִיא	יִמְצָא
	3 f. sg.	תִּמְצָא	תִּמְצָא	תִּמְצָא	תִּמְצָא	תִּתְמַצְּא	תִּמְצִיא	תִּמְצָא
	2 m. sg.	תִּמְצָא	תִּמְצָא	תִּמְצָא	תִּמְצָא	תִּתְמַצְּא	תִּמְצִיא	תִּמְצָא
	2 f. sg.	תִּמְצְאִי	תִּמְצְאִי	תִּמְצְאִי	תִּמְצְאִי	תִּתְמַצְּאִי	תִּמְצִיָּא	תִּמְצְאִי
	1 c. sg.	אֶמְצָא	אֶמְצָא	אֶמְצָא	אֶמְצָא	אֶתְמַצָּא	אֶמְצִיא	אֶמְצָא
	3 m. pl.	יִמְצְאוּ	יִמְצְאוּ	יִמְצְאוּ	יִמְצְאוּ	יִתְמַצְּאוּ	יִמְצִיאוּ	יִמְצְאוּ
	3 f. pl.	תִּמְצְאֶנָּה	תִּמְצְאֶנָּה	תִּמְצְאֶנָּה	תִּמְצְאֶנָּה	תִּתְמַצְּאֶנָּה	תִּמְצִיֶּנָּה	תִּמְצְאֶנָּה
	2 m. pl.	תִּמְצְאוּ	תִּמְצְאוּ	תִּמְצְאוּ	תִּמְצְאוּ	תִּתְמַצְּאוּ	תִּמְצִיאוּ	תִּמְצְאוּ
	2 f. pl.	תִּמְצְאֶנָּה	תִּמְצְאֶנָּה	תִּמְצְאֶנָּה	תִּמְצְאֶנָּה	תִּתְמַצְּאֶנָּה	תִּמְצִיֶּנָּה	תִּמְצְאֶנָּה
	1 c. pl.	נִמְצָא	נִמְצָא	נִמְצָא	נִמְצָא	נִתְמַצָּא	נִמְצִיא	נִמְצָא
IMPÉRATIF	2 m. sg.	מָצָא	הִמְצָא	מָצָא		הִתְמַצָּא	הִמְצָא	
	2 f. sg.	מְצַאִי	הִמְצַאִי	מְצַאִי		הִתְמַצְּאִי	הִמְצִיָּא	
	2 m. pl.	מְצְאוּ	הִמְצְאוּ	מְצְאוּ		הִתְמַצְּאוּ	הִמְצִיאוּ	
	2 f. pl.	מְצַאֶנָּה	הִמְצַאֶנָּה	מְצַאֶנָּה		הִתְמַצְּאֶנָּה	הִמְצִיֶּנָּה	
INF.	act.	מָצָא	הִמְצָא	מָצָא		הִתְמַצָּא	הִמְצִיא	
	abs.	מְצוֹא	נִמְצָא	מָצָא			הִמְצָא	
PART.	act. m.	מָצָא	נִמְצָא	מְמַצָּא		מִתְמַצָּא	מְמַצִּיא	
	pass. m.	מְצוֹא			מְמַצָּא			מְמַצָּא

\* Pour le Hof'al, la première vocalisation peut aussi être qāmæš ḥātûp (הִמְצָא, etc.).